

တန်ဖိုးကြီးဆုများသတင်းအကြောင်းလူငယ်၊လူရွယ်များအတွက် သိမှတ်ဖွယ်ရာ



(လေးဆုစာတ်ပုံ)

ရွှေတိဂုံစေတီတော် သမိုင်း

စန်ချီ LMC စိန်မာဏ်

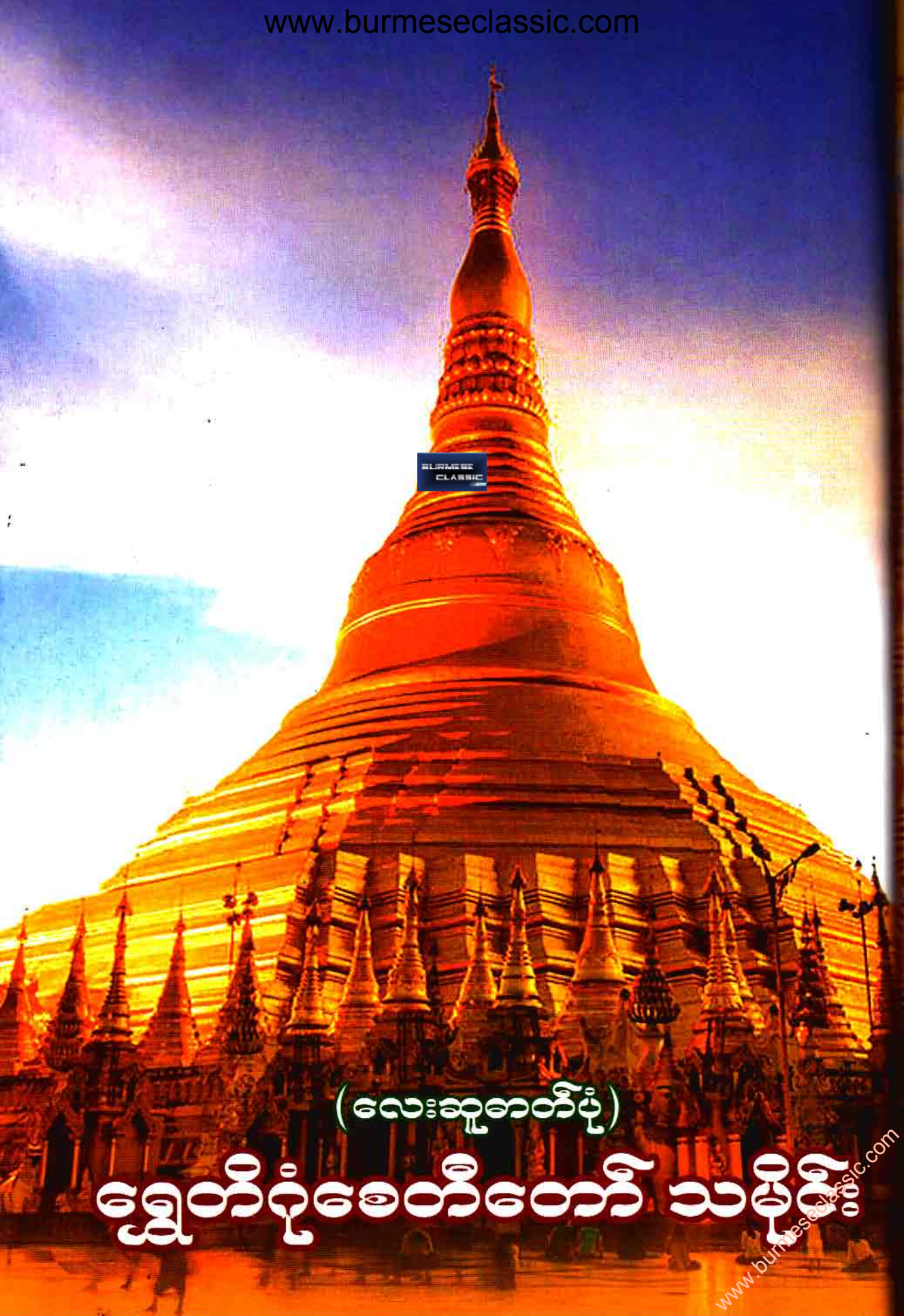
အင်္ဂလိပ်၊ မြန်မာ (နှစ်ဘာသာ)

မွေ့သုတ၊ ရသ (ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြ)

BURMESE CLASSIC



တန်ဖိုး
၁၀၀၀ကျပ်



BURMESE
CLASSIC

(လေးဆူဓာတ်ပုံ)

ရွှေတိဂုံဓာတ်တော် သမိုင်း

ထုတ်ဝေသူ

ဦးအောင်စိုး(ခုနစ်စဉ်ကြယ်စာပေ)(၀၀၅၈၀)
အမှတ်(၁၈၂)၊(၃၁)လမ်း၊ ပန်းပဲတန်းမြို့နယ်။

Publisher

U Aung Soe(Seven Stars Literature)(00580)
No(182),31st Street,Pann Pae Tan Tsp.

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းပုံနှိပ်

သဒ္ဒါမိုးပုံနှိပ်တိုက် (၀၀၀၀၈)
အခန်း ၀၀၁(အေ)၊တိုက် - ၅၊ အနော်ရထာအိမ်ယာ၊
၅၄လမ်း၊လမ်းတို၊ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်။

Cover and inside press

Tha Dar Moe(Printing Press)(00008)
Room(001/A),Building(5),A Naw Ya Htar Housing,
54 Street,Short lane,Pa Zunn Taung Tsp.



ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

(ပထမအကြိမ်) ၂၀၁၆၊ မတ်လ
အုပ်စု(၅၀၀)၊တန်ဖိုး(၁၀၀၀)ကျပ်

Publishing Year

2016, March(First Time)
Circulation (500) ,Price (1000)Kyats.

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း (Color Graphic)

L လင်း

Cover Illustration &

Inside Color Graphic
L.Linn



ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

(ခုနစ်စဉ်ကြယ်စာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၇၉၅ ၉၁၈ ၄၇၆
၀၉ ၇၃၀ ၅၁၆၆၄၊ ၀၉ ၇၃၁ ၂၆၃၅၈

Publishing and Distribution

Seven Star Literature

Ph: 09 795 918476
09 730 51664,
09 731 26358.



ရွှေစိရံဝေတီ သမိုင်း



ဤလောကကမ္ဘာပြေကြီး၏ ကျွန်းဦး
မြောက်ဘက်တန်း၌ မွှေ့သပြေပင်ကြီး
ပေါက်ရောက်လျက်ရှိ၏။
The rose apple tree grows in the
north of the island on the earth.

ထိုသပြေပင်ကို အကြောင်းအစွဲပြုပြီး
“မွှေ့ဒိပါကျွန်း” ဟုခေါ်ကြ၏။
It was based and called
“Jambudipar Island”.



ထိုသပြေပင်ကြီးကို ဝိုင်းရံထားသော
ဟိမဝန္တာတောကြီး၊ တောင်ကြီးတို့ ရှိ၏။
ရေအိုင်ကြီး၊ ငယ်တို့လည်း ရှိကြလေသည်။
It was surrounded by Himalayan
forest, mountain, lake and small lake.



ရွှေထိပ်ပေါ် သမိုင်း

ဆိုတောတောင်တို့မှ ဖြာ၍ ဝှက်ရည် ပေါ်ရည်
တောင်တန်းများဆင်းသက်လာကြရာ
အန္တရာယ်ဒေသ ရာမညတိုင်း အဝင်တွင်
These forests and mountains
branched the ranges and...



“သိဂုံတ္တရ” ဟူသော တောင်တော်မြတ်
ပေါ်ထွန်းလျက်ရှိပေ၏။
occured “Theinguttara hill”
at the entry of the outlying area
of Ramanya region.

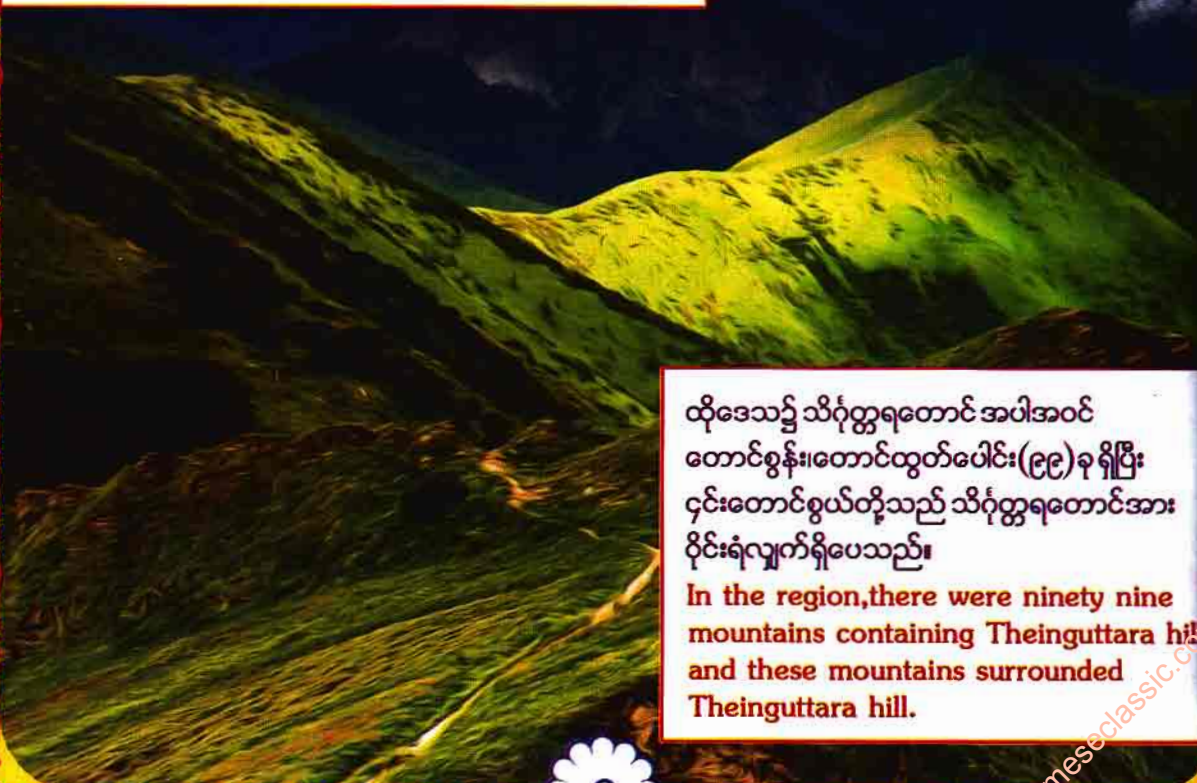


ထိုတောင်တော်မြတ်၌ ရေသေ့သူမြတ်တို့
တရားကျင့်ကြံနေထိုင်ရာ ဖြစ်သကဲ့သို့ တော၊တောင်၊
စိန်စမ်းများ၊ပေါများသဖြင့် သားရဲတိရစ္ဆာန်များ
နေထိုင်ကျက်စားကြလေ၏။
On this hill,the noble hermits took retreat
and the predatories lived because of
so many forests,mountains and springs.



ထို သိဂုံတ္ထရတောင်ကို ရှေးအခါက
 “သတ္တာ ဘုမ္မိကုန်း” ဟူ၍ ၎င်း၊ “ဘူရိဒတ္တကုန်း” ဟူ၍ ၎င်း၊
 “ပေါက္ခရဝတီကုန်း” ဟူ၍ ၎င်း၊ “သီဟရာဇကုန်း” ဟူ၍ ၎င်း၊
 “တမ္ဘာကုတ္တကုန်း” ဟူ၍ ၎င်း၊ “တိဂုံမ္မကုန်း” ဟူ၍ ၎င်း
 အမျိုးမျိုး ခေါ်တွင်ခဲ့ဖူးပေသည်။

Long Long ago, this Theinguttara hill called as
 Thatttarbummi hill, Buridatta hill, Pokkharawati hill,
 Thihayarza hill, Tambarkutta hill, Tigomba hill.



ထိုဒေသ၌ သိဂုံတ္ထရတောင် အပါအဝင်
 တောင်စွန်း၊ တောင်ထွတ်ပေါင်း (၉၉) ခု ရှိပြီး
 ၎င်းတောင်စွယ်တို့သည် သိဂုံတ္ထရတောင်အား
 ဝိုင်းရံလျက်ရှိပေသည်။

In the region, there were ninety nine
 mountains containing Theinguttara hill
 and these mountains surrounded
 Theinguttara hill.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ဆန်နေသောအခါ ထိုတောင်ကုန်းတို့၌ လှည့်လည်ကာ
ဆရာရှာနေသော ရသေ့ကြီးတစ်ပါးသည် လမုပင်ကြီး
ဆစ်ပင်၌ ထူးခြားအံ့ဩဖွယ် လမုပွင့်အင့်ကြီး တစ်ခုကို
မြင်တွေ့လိုက်ရပြီး...

One day, on this hill, the noble hermit
who took retreat found a strange bud
of mangrove in a mangrove.



ဟာ... ဒီလမုပွင့်
အင့်ကြီးက အကြီးကြီးပါလား။
ထူးဆန်းလိုက်တာ။
Harr... This bud is very
big very strange.



ပြီးနောက် ခူးယူပြီး ရသေ့ကြီးသည်
သူ့နေထိုင်ရာကျောင်းသစ်မ်းသို့
ယူဆောင်လာခဲ့သည်။
After he plucked, he brought
his hilly meditating retreat.

များမကြာမှီရက်တွင် ထိုလမုပွင့်သည် ပွင့်အာလာပြီး
တောင်းခြင်းအဖြာဖြာတို့နှင့်ပြည့်စုံသော သံသေဒေ
သူငယ်မလေးတစ်ဦး ဖွားမြင်လာသောကြောင့်...

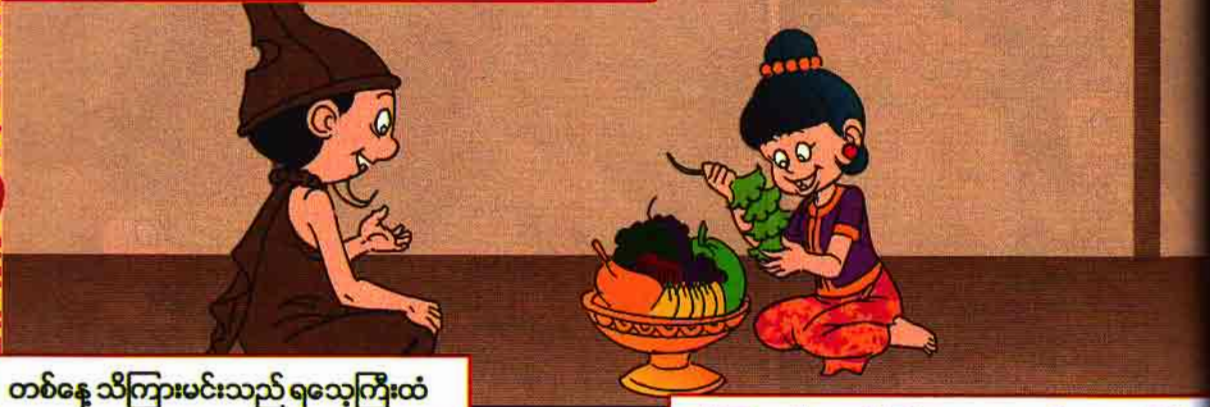


ရသေ့ကြီးသည် အလွန်ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ
ဖြစ်ရလေသည်။
The hermit was very delightful.



ရွှေထိရံစေတီ သမိုင်း

ထိုသူငယ်မလေးအား လမုပင်မှ ရသောကြောင့်
 “မယ်လမု” ဟု အမည်ပေးကာ သမီးရင်းပမာ ကောင်းစွာ
 စောင့်ရှောက်ထားလေရာ တစ်ဖြည်းဖြည်း ကြီးပြင်း
 အရွယ်ရောက်ခဲ့လေသည်။
 She was named as Mal Lamu because of
 getting from mangrove and the hermit
 nurtured like his daughter. Then, she was adult.



တစ်နေ့ သိကြားမင်းသည် ရသေ့ကြီးထံ
 လာရောက်ဖူးမျှော်လေရာ “မယ်လမု” ကို
 တွေ့မြင်ပြီး...
 One day, King Sikkyar came to
 worship and saw Mal Lamu.

သိကြားမင်းသည် ကြီးမားသော ချစ်မေတ္တာဖြင့်
 ချစ်ကျွမ်းဝင်ခဲ့လေရာ ရသေ့ကြီးထံ
 ခွင့်ပြုတောင်းခံလေသည်။
 King Sikkyar loved very serious and
 he requested to the hermit.



ဒီ နမယ်လေး အတော်
 ရှေးမောလှပပါပေတကား။
 This girl is very pretty.



ရသေ့ကြီးကလည်း ခွင့်ပြုလေသည်။
 The hermit also permitted.

ရွှေထိန်စေတီ ဆိုင်း

သိကြားမင်းနှင့် မယ်လမုတို့သည် ချစ်ခင်စုံမက်ကြပြီး...

King Sikkyar and Mal Lamu loved...



သိကြားမင်းသည် နတ်တို့၏ တန်ခိုးတော်ဖြင့် သန္ဓေဓာတ်အကြည်ကို မယ်လမုအား ပေးလိုက်လေသည်။

King Sikkyar make conceived with his power.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ထိုသန္ဓေဓာတ်ကြောင့် မယ်လမုတွင် ဘုန်းလက္ခဏာနှင့် ပြည့်စုံသော သားရတနာ မွေးဖွားလေသည်။
Then, Mal Lamu gave birth a son with perfect features and powers.



ရသေ့ကြီးသည် လွန်စွာ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဖြစ်ပြီး ထိုကလေးငယ်အား...
The hermit was very delightful.

အင်း...သမီးမယ်လမုရေ ဟောဒီကောင်ကြီးကို "ပေါလ" လို့ ဘရသေ့အမည်ပေးလိုက်မယ်လော့။
Imm...my daughter Mal Lamu. I want to name him as Paula.

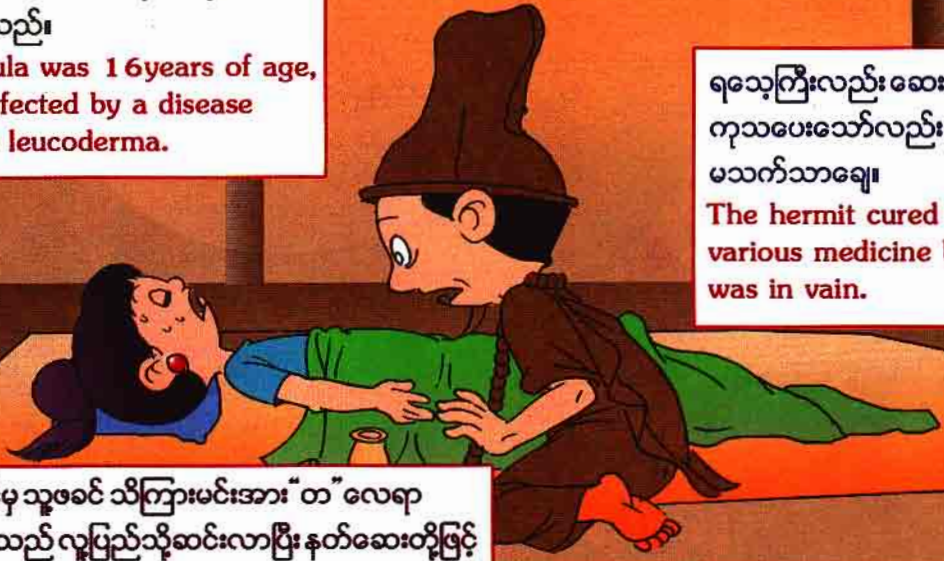


ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ထို "ပေါလ" လေး (၁၆) နှစ်အရွယ် ရောက်သောအခါ သမင်ရက်ရောဂါ ခွဲတပ်လေသည်။

When Paula was 16 years of age, he was infected by a disease known as leucoderma.

ရသေ့ကြီးလည်း ဆေးဝါးတို့ဖြင့် ကုသပေးသော်လည်း မသက်သာချေ။
The hermit cured him with various medicine but it was in vain.



ထိုအခါ မိခင်မှ သူ့ဖခင် သိကြားမင်းအား "တ" လေရာ သိကြားမင်းသည် လှူပြည်သို့ဆင်းလာပြီး နတ်ဆေးတို့ဖြင့် ကုသပေးခဲ့သဖြင့်...

When his mother yearned and asked for his father king Sakkyar, he descended down to the realm of human being and cured him with angelic medicine.



"ပေါလ" ကိုယ်၌ ကပ်နေသော ရောဂါတို့ ပျောက်ကင်းပြီး အလွန်လှပတင့်တယ်သော အမျိုးသားကောင်းလေးဖြစ်လာ၏။
Paula's disease disappeared and became a handsome young man.



ရွှေထိန်စေတီ ဆပိုင်း

ထိုအခါ သိကြားမင်းက...

Then, King Sikkyar...

ဤ "ပေါလ" သည်
မယ်လမုမှ မွေးဖွားသော ကျွန်ုပ်၏
သားဖြစ်ပေသောကြောင့်...

Paula is born by Mal Lamu.
So, he is my son.



ဤရာနှင့် မြို့တည်ပြီး
သား "ပေါလ" အား ချီးမြှင့်ပေမည်။

I would build a city and
award him.

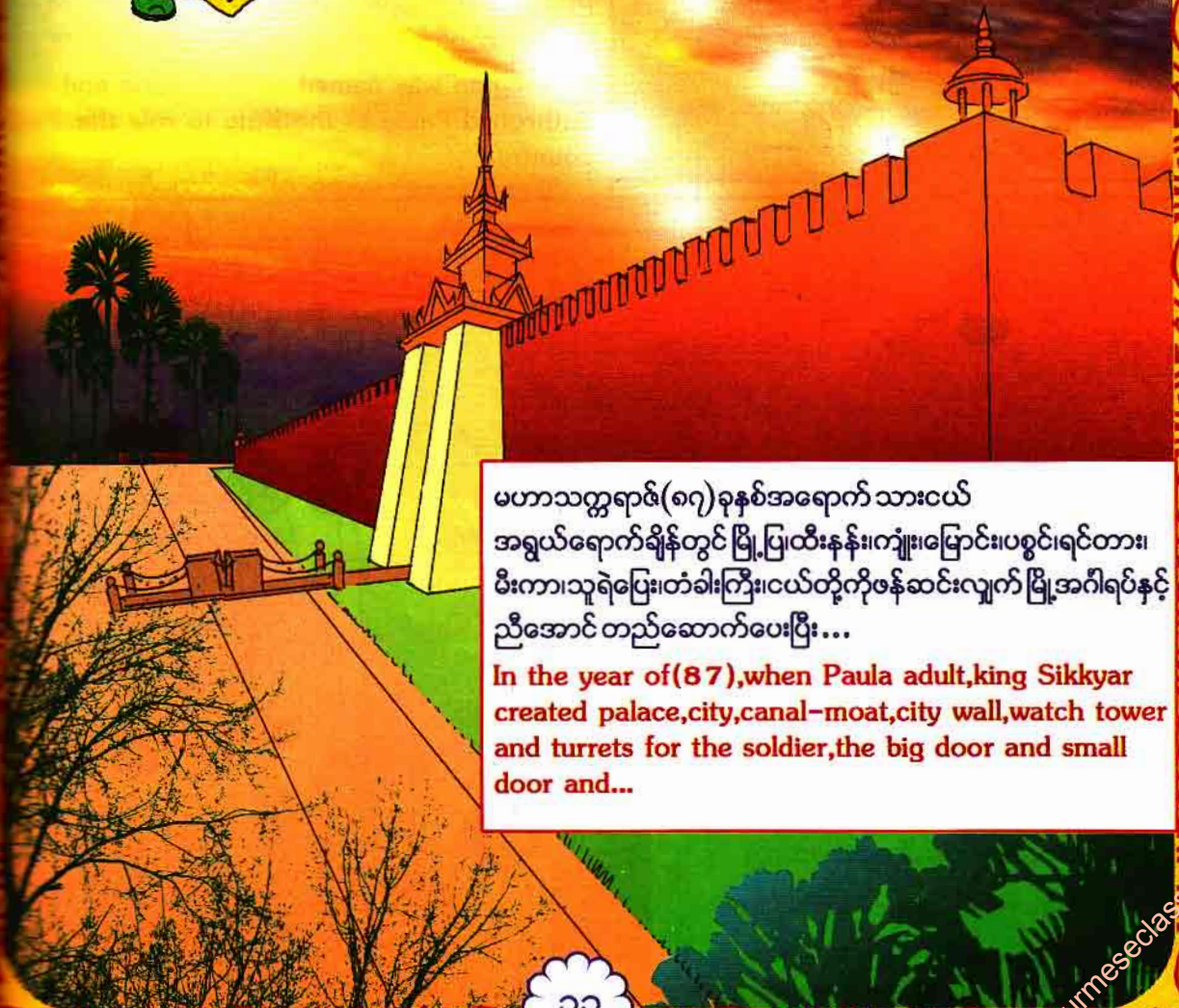
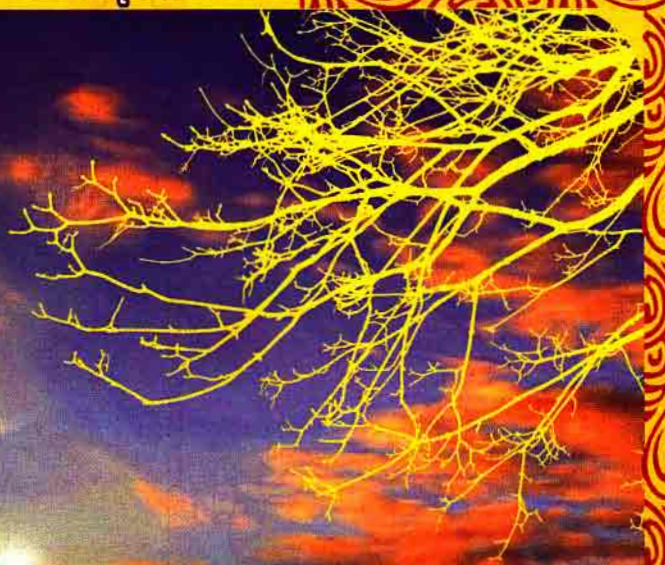


ရသေ့ကြီး နှင့် မယ်လမုတို့ ဝမ်းသာမဆုံး
ဖြစ်ကြလေသည်။

The hermit and Mal Lamu were
very delightful.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



မဟာသက္ကရာဇ်(၈၇)ခုနှစ်အရောက် သားငယ်
အရွယ်ရောက်ချိန်တွင် မြို့ပြုထီးနန်းကျုံးမြောင်း၊ပစ္စင်၊ရင်တား၊
မီးကာ၊သူရဲပြေးတံခါးကြီး၊ငယ်တို့ကိုဖန်ဆင်းလျှက် မြို့အင်္ဂါရပ်နှင့်
ညီအောင် တည်ဆောက်ပေးပြီး...

**In the year of(87),when Paula adult,king Sikkyar
created palace,city,canal-moat,city wall,watch tower
and turrets for the soldier,the big door and small
door and...**



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



ဥက္ကလာပဟူ၍ မြို့အမည်ပေးလျက် ဥက္ကလာပမင်းအဖြစ် တင်မြှောက်မင်းပြုစေပြီး အုပ်ချုပ်စေသည်။
 The region was named as Okkalarpa and enthroned Paula as the King to rule the country.



ထို ဥက္ကလာမင်းကြီး အုပ်ချုပ်သော နယ်မြေအား “ဥက္ကလာပတိုင်း” ဟု ခေါ်တွင်လေသည်။
 This region was called Okkalarpa Division.

ရွှေတိဂုံစေတီ ဆမိုင်း

ဤလာမင်းကြီးလက်ထက်တွင် ဥက္ကလာပတိုင်း
ဆီတွရတီမြို့(သို့) တိဂုံမြို့(ယခု) ရန်ကုန်မြို့၌ နေထိုင်သော
သူဌေးကြီး "သဘာလဲ" နှင့် သူဌေးကတော် "သတာပံ" တို့တွင်
"တပုဿ" နှင့် "ဘလ္လိက" တို့ဟူ၍ သားနှစ်ဦးရှိလေသည်။
In the reign of this king, in Paukkharati
Okkalarpa Division, now (Yangon), there was
a rich man Sabarlei and his wife Satarpan and
they had two sons Taphussa and Ballika.



တပုဿနှင့် ဘလ္လိက ညီနောင်တို့မှာ ကုန်သည်
မျိုးရိုးများဖြစ်၍ ကုန်ရောင်း၊ ကုန်ဝယ်ပြုရန်
ဝါသနာထုံကြသည်။
Taphussa and Ballika are merchant
generation. So, they were interested
in trading.

ညီတော် ဘလ္လိကရေ...
ဒီအချိန်ဆို မဇ္ဈိမဒေသမှာ ဆန်တွေ
ဈေးကောင်းရနေတယ်ဆိုပါလား...
Young Brother Ballika...
This time rises the price of rice
in Mijjhima region.

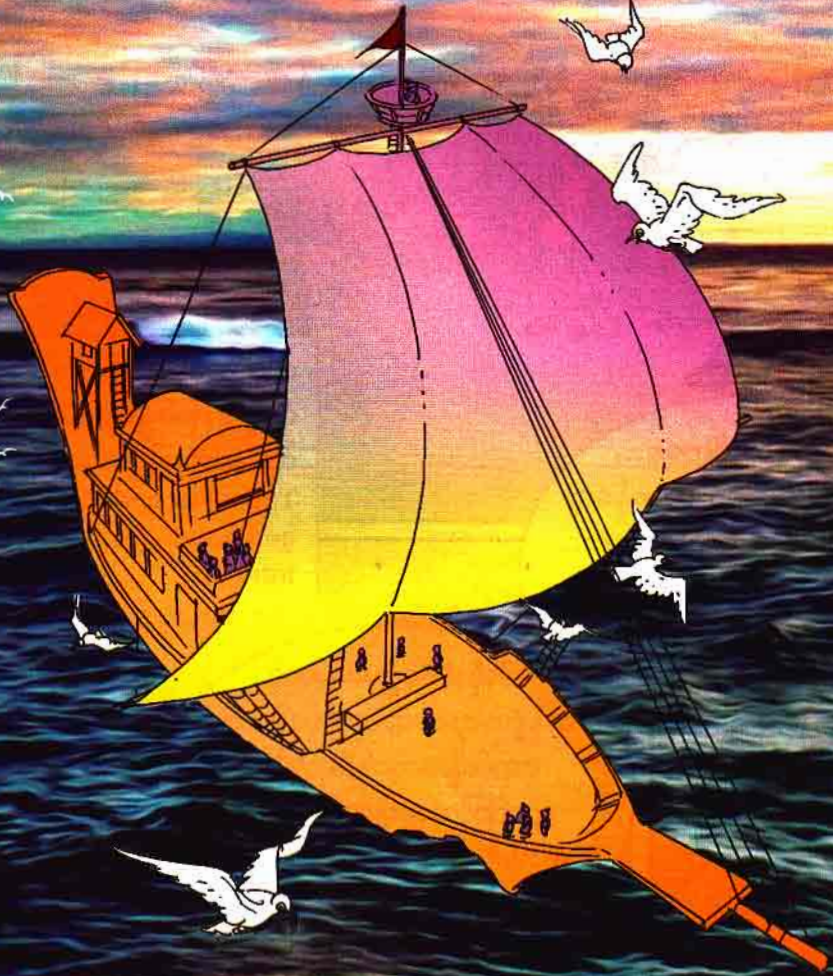
ဒါဆို အဲဒီမဇ္ဈိမဒေသကို
ဆန်နဲ့အတူ ဒေသထွက်ကုန်တွေ
ရောင်းဖို့အတွက် ဒီရက်ပိုင်း
ထွက်ကြတာပေါ့အစ်ကိုတော်...
If so...let we go to there to sell
rice and local products.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

သို့နှင့် တပုဿ နှင့် ဘလ္လိက ညီနောင်တို့ဦးဆောင်ကာ
မဟာသက္ကရာဇ်(၁၀၃)ခုနှစ်တွင် ဥက္ကလာပတိုင်း
တိဂုံမြို့မှ မဇ္ဈိမဒေသသို့...

In the year of(103),the group that was
led Taphussa and Ballika from Okkalarpa
Division,Tigon town to Mijhima region.



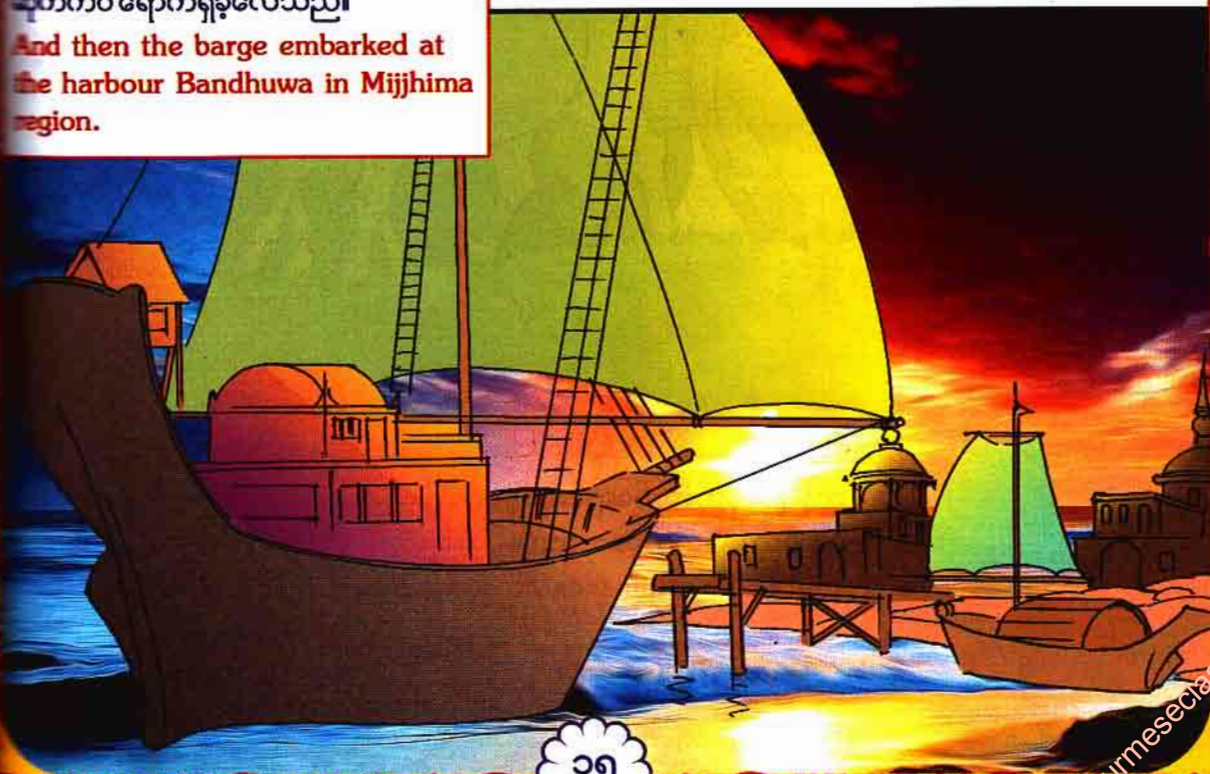
ကုန်ရောင်း၊ကုန်ဝယ်ပြုလုပ်ရန်
ကုန်သင်္ဘောကြီးဖြင့် ထွက်ခွာခဲ့ကြသည်။
Sailed to trade with the barge.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



ထိုကုန် သင်္ဘောကြီးသည် နာဂရာဇ်မော် အူနှင့်
ဇေဋ္ဌဒီပသုံးကျွန်းကို ဖြတ်ကျော် မောင်းနှင်
လာခဲ့ပြီးနောက်...
After the barge crossed Jehtadipa
three islands and Nargarijmw cape.

မန္တလေးဒေသရှိ ဗန္ဓုဝ သင်္ဘောဆိပ်သို့
ဆိုတ်ကပ် ရောက်ရှိခဲ့လေသည်။
And then the barge embarked at
the harbour Bandhuwa in Mijjhimma
region.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

တစ်ဖန်... ဗန္ဓုဝ သင်္ဘောဆိပ်မှ ကုန်ပစ္စည်းများ
တင်ဆောင်ရန် လှည်းအစီး(၅၀၀)ကို ဌားရမ်း
တင်ဆောင်ပြီး...

**They rent five hundred carts from
harbour to carry goods and...**



ကုန်များလှည့်လည်ရောင်းချရန် ဗောဓိမဏ္ဍိုင်
အရပ်သို့ ခရီးဆက်ခဲ့လေသည်။
went to Bawdhiandai to sell goods.

ရွှေထိရံဝေထိ သမိုင်း



ဘလ္လိကရေ...
ဒီနယ်ဘက်က ရှုခင်းတွေက
ထယ်လည်း သာယာလှချည်လားကွ။
**Ballika...the view in this region
is very pleasant.**

ဟုတ်ပါ့ နောင်တော် တပုဿရယ်
ခုလို ကုန်ရောင်းကုန်ဝယ်လုပ်ရတာ
ညီတော်ဖြင့် ကျေနပ်မိသဗျာ...
**Right!brotheer Taphussa...
I am satisfied trading now.**



ဘာကို ကျေနပ်မိနေသလဲ
ဆိုခမ်းပါဦး ညီတော်
ဘလ္လိကရဲ...
**What are you satisfied?
Tell me...**



ဒီလိုပါ..အစ်ကိုတော်
ကုန်ရောင်းကုန်ဝယ်ထွက်တော့
အရပ်တကာ လှည့်ရတယ် မဟုတ်လား
ဒီတော့ နေရာစုံလည်း ရောက်ဖူးရဲ့
အမြတ်အစွန်းလည်း ရသေးရဲ့မဟုတ်လားဗျာ။
Elder brother...We were trade and
turn around many places or not?
So,we have been...

ဟားဟားဟား...
ညီတော်ပြောမှ အစ်ကိုတော်လည်း
သဘောပေါက်တော့တယ်။
ဟုတ်သမှ သိပ်ဟုတ်ဟေ့...
Har..har..har..When you say,
I understand..Right..Right..



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ဆို၍ လှည်းငါးရာမှာ ဇောမိမကျိုက်အနီး
ဆာအုပ်တစ်နေရာသို့ အရောက်တွင်...

When five hundred carts reached
in a forest near Bawdhimandai...

ဟဲ့နွား..ဟဲ့နွား..အို..
ဒီနွားပေကပ်ကပ်နဲ့ ဘာလို့များ
ရှေ့ဆက်မသွားရတာလဲ ..တောက်..
Oh! cow Oh! cow Oh! cow...
Why don't this cow
go forward?



ဟေ့..ကျုပ်တို့နွားလည်း
ရှေ့ဆက်မရုန်းတော့ဘူးပျို...
Hey...our cows don't go
forward too.

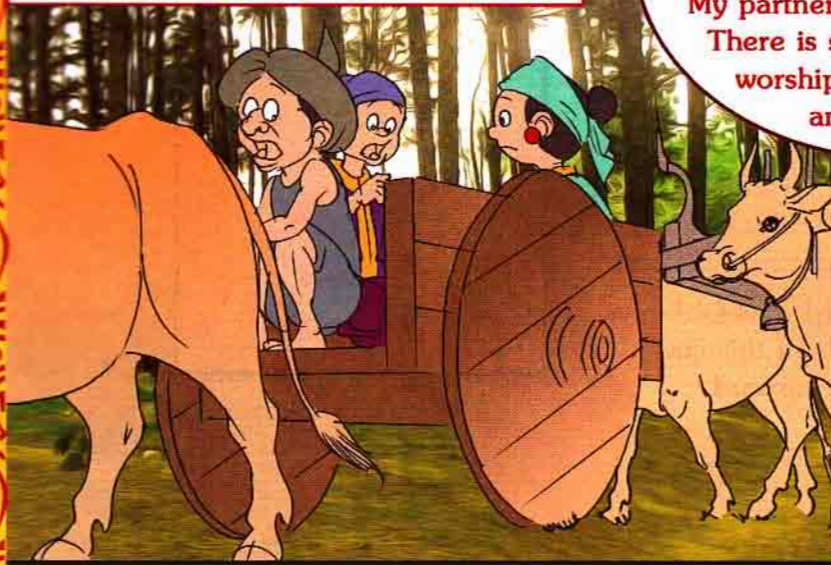


ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ဤသို့ဖြင့် နွားလှည်းမောင်းသူတို့ တစ်ယောက်
တစ်ဝေက ငြီးထွားပြောဆိုသည်ကို သုံးသပ်မိသော
တပုဿက...

Thus, Taphussa consider that they are
saying to each other...

အချင်းတို့..ဒါဟာ
သွေးရိုးသားရိုးတော့ မဖြစ်နိုင်ပေဘူး။
အနောက်အယုက်တစ်ခုခုတော့ ဖြစ်နေပြီ။
အင်း..တောပိုင် တောင်ပိုင်တွေကို
ပူဇော်ပဿမှ ဖြစ်ချေမယ်။
My partners..this is not natural.
There is something.We must
worship spirits of forest
and mountains.



ထို့နောက် တပုဿနှင့် ဘလ္လိကတို့သည်
တောပိုင်၊တောင်ပိုင်များကို ပူဇော်ပဿကြလေသည်။
Then,two brothers worshiped the spirit.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ထိုအခါ ညီနောင်နှစ်ပါးတို့၏ လှည်းရှေ့၌ ရုက္ခစိုးနတ်မင်းက ကိုယ်ထင်ပြုပြီး...

At that time, the guardian spirit of the tree showed his apparition in front of their carts...



အို..အမောင်ကုန်သည် ညီနောင်တို့ ကျွန်ုပ်ရုက္ခစိုးနတ်သည်ကား ရှေးဘဝများက အသင်တို့နှင့် ဆွေမျိုး တော်စပ်ဖူးသူဖြစ်ခဲ့ဖူးပေသည်။

Oh! Bro. Merchants. I related to you in former life.

သင်တို့ဟာ လောကီ စီးပွားရှာဖွေခြင်းထက် လောကုတ္တရာ အကျိုးဖြစ်ထွန်းစေဖို့ ပွင့်တော်မူလာပြီဖြစ်တဲ့ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်အား ဆွမ်းခဲဘွယ် စသည်တို့ဖြင့် ဆက်ကပ်ကာ ကုသိုလ်ပြုကြလော။

To get profit of good deed is better than worldly possession, you should offer some offertories to the Gawtama Buddha.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



ကပ်လဝတ် ထီးနန်းကို စွန့်ကာ
တောထွက်ပြီး ဒုတ္တရစရိယာကို
ခြောက်နှစ်ကျင့်ပြီးနောက်...

He renounced the royal luxury
and took a retreat and
practised on austerity
for six years...

ဗောဓိပင် နှင့် ရွှေပလ္လင်၌
မာရ်ငါးပါးကို အောင်မြင်တော်မူပြီး
ဘုရားစင်စစ်ကောန်ဖြစ်ကာ လင်းလွန်း
ပင်ရင်း၌စံတော်မူနေသော
ဘုရားရှင်အား ဂါရဝသွားပြုချေ။
and he won bodi tree and throne
like dais and sojourned at the
root of Buchanania tree. Pay
homage to Lord Buddha.



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ကို
ဖူးမျှော်ရန်မှာ အလွန်ပင်
ခဲယဉ်းလှပေသည်။
To worship to Buddha
is very difficult.



သင်တို့၌ ပါလာသော
လှူဖွယ်ပစ္စည်းတို့ဖြင့် လုပ်ကျွေး
ကုသိုလ်ယူ လှူဒါန်းကြလော့။
Offer the things that
you contain.



ရွှေဝိဝံသ၏ သမိုင်း



ကုန်သည်ညီနောင်တို့လည်း ရုက္ခစိုးနတ်ဆိုသော စကားကိုကြား၍ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာဖြစ်ပြီး လှူဖွယ် ပစ္စည်းများကိုယူပြီး ထွက်ခဲ့ရာ ...
Bro_Merchants were delightful because of the spirit's news and took offertories and went to...



ဆင်းလွန်းပင်ရင်းဝယ် သတ္တဌာနအဖြစ် နေတော်မူနေသောဘုရားရှင်အား တွေ့လိုက်ရပြီး...
Buddha sojourned at the root of Buchanania tree as seven days in each retreat.



မြတ်စွာဘုရားရှင်အား ဝမ်းမြောက်ကြည်ညိုစွာဖြင့် ပျားဆုပ်မုန့်၊ ကြွတ်ကျစ်စာ မုန့်တို့ကို ကပ်လှူကြလေ၏။
They offered to Buddha with honey snack and crisp snack delightfully.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားတွင် ယဇ္ဇိကာရဗြဟ္မာမင်း လှူသော သပိတ်သည် သုဇာတာ နို့ဆွမ်းလှူစဉ်ကပင် ပျောက်ကွယ်ခဲ့၍ ဖြစ်သောကြောင့် မုန့်ကိုခံယူရန် သပိတ်တော်မရှိပေ ...

Buddha's bowl that was offered by Ghatikarya Brahimin disappeared since Suzartar offered the milk. So, there is no bowl to take their food.

ရွှေထိရံဝေတီ သမိုင်း

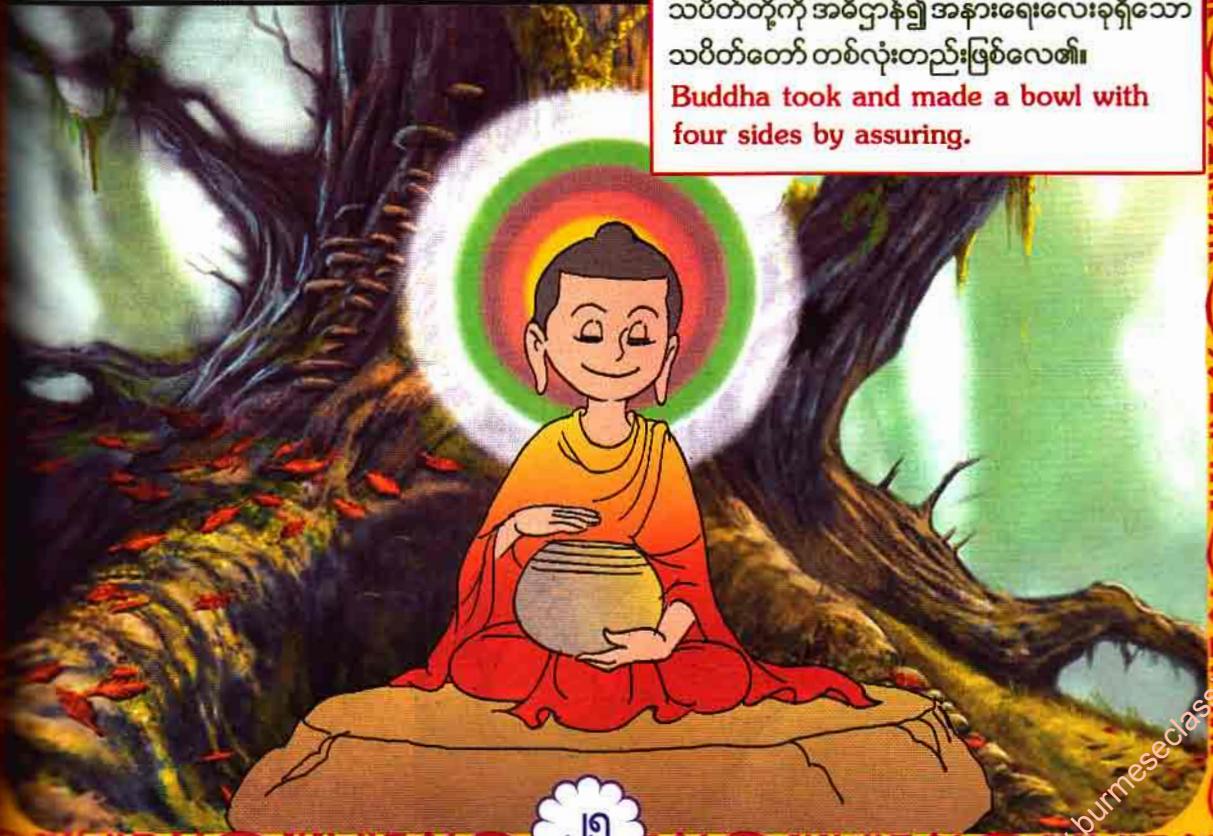
ဦးအခြင်းအရာကိုသိသော စတုမဟာရာဇ်နတ်မင်းကြီး
လေးပါးတို့သည် ပဲနောက်အဆင်းရှိသော
ဘျောက်သပိတ်လေးလုံးကို လှူဒါန်းလေရာ...

Catumaharriji devas knew about this and
offered four of brown marble bowl.



ဘုရားရှင်သည် ခံယူတော်မူလျှက် လေးလုံးသော
သပိတ်တို့ကို အဓိဋ္ဌာန်၍ အနားရေးလေးခုရှိသော
သပိတ်တော် တစ်လုံးတည်းဖြစ်လေ၏။

Buddha took and made a bowl with
four sides by assuring.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



ထိုသပိတ်တော်ဖြင့် ကုန်သည်ညီနောင်တို့ လှူဒါန်းသောမုန့်တို့ကို ခံယူတော်မူလေသည်။
He took Bro_Merchants' snacks with this bowl.

ဘုရားရှင်မုန့်များကို ဘုန်းပေးပြီးနောက် သံဃာရတနာတည်းဟူသောဘုရားရှင်၏ သားတော် သံဃာတော်များမပေါ်ပေါက်သေး၍
After Buddha eaten, there were not Sangha Yatanar because they were not appeared.



ဗုဒ္ဓံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ...
ဓမ္မံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ...
I seek refuge in Buddha...
I seek refuge in Dhamma...

ဟူ၍ "ဒွေဝိစိတ" သရဏဂုံကို ပေးတော်မူသည်။
Lord Buddha recited a verse

ရွှေတိဂုံဝေတီ သမိုင်း

အနည်းစွာ ဥပသကာဖြစ်ကြသော တပုဿနှင့်
ဘလ္လိက ကုန်သည်ညီနောင်တို့သည် ဤသို့
ဆောင်းပန်လျှောက်ထားလေသည်။

First donors, Taphussa and Ballika
applied....

တပည့်တော်တို့အား
ဆစ်ပါးပါးသော ရှစ်ခိုးပူဇော်ကိုးကွယ်
ဆည်းကပ်ရာကိုပေးသနားတော်မူပါ
ဘုရား....
Give us something to
worship.



ထိုအချိန် ဘုရားရှင်သည်သဗ္ဗညု
ရွှေဉာဏ်တော်ဖြင့် ကြည့်ရှုတော်မူလေရာ...
At that time, Lord Buddha thought
by omniscient wisdom.



ကုန်သည်ညီနောင်တို့သည် ပစ္စန္ဒရာဇ်ဒေသ
ရာမညတိုင်း၌ သိဂုံတ္ထရကုန်းမြတ်ကို
မြင်တော်မူလေသည်။
He saw Bro-Merchants with
Singuttara Mt, at the fringe of
Ramanya Division.

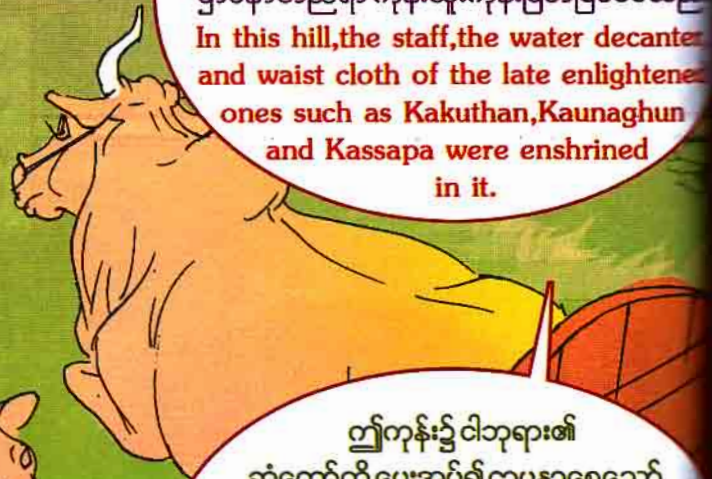
ရွှေတိဂုံစေတီ ဆီခိုင်း

ချစ်သားတို့ အသင်တို့
နေထိုင်ရာ ဥက္ကလာပတိုင်း၌ "သိဂုံတ္ထရ"
အမည်ရှိသော ကုန်းမြတ်ရှိလေသည်။

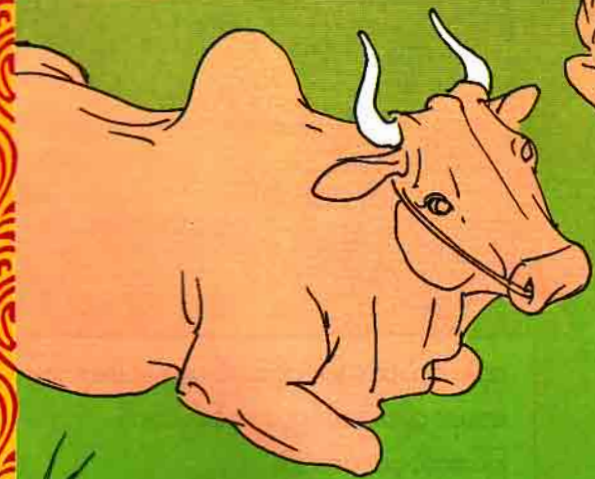
**Beloved sons..
In your Okkalarpa Division,
there is Singuttara hill.**



ထိုကုန်းတော်၌ကား
နောင်တော် "ကကုသန်ဘုရား" ၏
တောင်ဝှေးတော် "ကောဏာဂုံဘုရား" ၏
ရေစစ်တော်နှင့် "ကဿပဘုရား" ၏ ရေသနပ်တော်
ဌာပနာတည်ရာ ကုန်းထူးကုန်းမြတ်ဖြစ်ပေသည်။
**In this hill, the staff, the water decanter
and waist cloth of the late enlightene
ones such as Kakuthan, Kaunagun
and Kassapa were enshrined
in it.**



ဤကုန်း၌ ငါဘုရား၏
ဆံတော်ကို ပေးအပ်၍ ဌာပနာစေသော်
ဝေနေယျသတ္တဝါတို့ ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်ကြသဖြင့်
သုံးတန်ချမ်းသာကို ရကြပေတော့မည်။
**When you would enshrine my
holy hairs in this hill, all beings
will be beatific.**



ရွှေဝိဝိဇ္ဇာတိ သမိုင်း

ဘုရားရှင်သည် မဟာကရုဏာတော်ဖြင့်
တိုက်တွန်းတော်မူပြီး...
Buddha aroused with sympathy and...



ထက်ရှာလက်တော်ဖြင့် ဦးခေါင်းကို
ဆုံးသပ်တော်မူလေရာဆံတော်ဓာတ်မြတ်
(၈)ဆူသည် လက်တော်၌ပါလာတော်မူသည်။
rubbed his head with his right hand
and the eight hairs stuck in his hand.

ချစ်သားတို့...
ဤဆံတော်ဓာတ်ကို
ယူဆောင်ကြလေကုန်...
Beloved sons...
Take it...



တပုဿနှင့်ဘလ္လိကညီနောင်တို့သည်
နှစ်ထောင်းအားရဝမ်းမြောက်လှစွာဖြင့်
ဆံတော်မြတ်(၈)ဆူကို လက်ခံရယူလေသည်။
Taphussa and Ballika accepted eight
holy hairs delightfully.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ကုန်သည်ညီနောင်တို့သည် ဦးခေါင်းထက်၌ တင်ကာ ရွှေကြုတ်ဖြင့် ထည့်သွင်းထားသော ဆံတော်မြတ် (၆) ဆူကို ကုန်သင်္ဘောဆိုက်ကပ်ထားရာ...

They put it on their heads and then placed in the golden casket.



မန္တမဒေသရှိ "ပန္နုဝ" သင်္ဘောဆိပ်သို့ ပင့်ဆောင်ခဲ့ပြီး...
They carried to Bandhuwa harbour at Mijhima region and

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

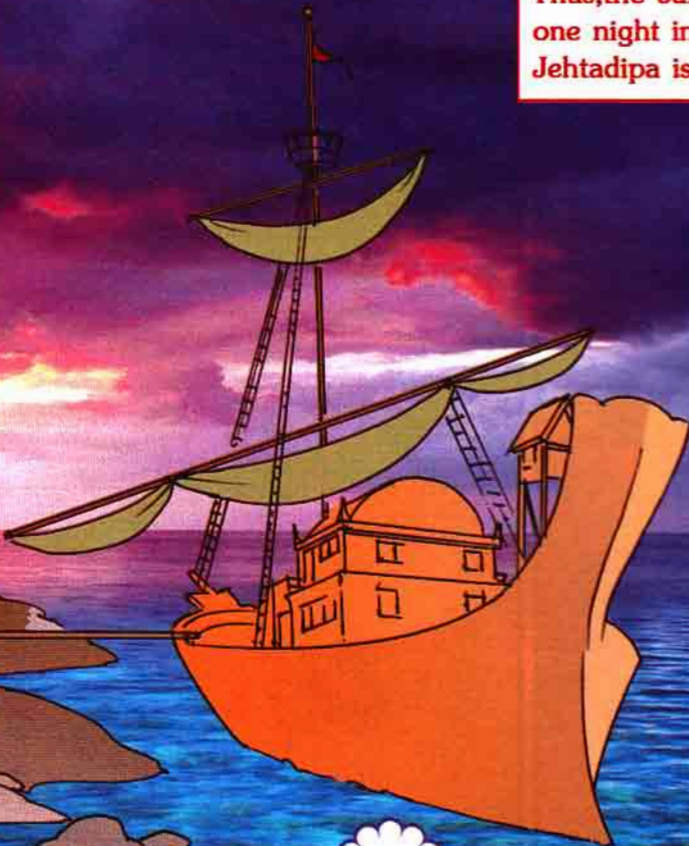
မိမိတို့ နေထိုင်ရာ ဥက္ကလာပတိုင်းသို့
ပြန်လည်ခရီးနှင်ခဲ့သည်။

They left to Okkalarpa Division.



သို့နှင့် သင်္ဘောကြီးသည် ဇေဋ္ဌဒီပကျွန်း၊
အဇ္ဈတ္တနာဂရမြို့ဆိပ်ကမ်းသို့ တစ်ညတာ
နားရိရန် ရပ်နားခဲ့လေသည်။

Thus, the barge stopped to stay up
one night in Ajjuttanagara Myot,
Jehtadipa island.



ရွှေထိရံစေတီ သမိုင်း

သက်တော်ထင်ရှားရှိသည့် ဘုရားရှင်၏ ဆံတော်များ ပင့်ဆောင်လာသော လှေမှန်းသိရှိသဖြင့် အကောက်တော်ဝန်မင်းကတက်ရောက်ကြည့်ညှိရင်း...
Custom minister worshiped that holy hairs because he knew carrying of lived Buddha's holy hairs.

အလိုလေး...
 ဆံတော်တွေကရောင်ခြည်တော်တွေ ကွန်မြူလိုနေပါတကား ဘုရင်းမင်းမြတ်ထံ လျှောက်တင်မှပဲ။
Alolay...holy hairs are emitting the ray of light! I must apply to the king.



အကောက်တော်ဝန်မင်း၏ လျှောက်တင်ချက်ကြောင့် အဖွဲ့ကြွနာဂရတိုင်း ဘုရင်ကြီးသည် သင်္ဘောဆိပ်ကို ဆင်းပြီး ဖူးတွေ့လေရာ...
According to his applying, Ajjuttanagara King descend down to harbour and pay homage.

ဟာ.. ဟုတ်ပါရဲ့ ရောင်ခြည်တော်တွေ ကွန်မြူးနေတာ တကယ်ကြည့်ညှိစရာပဲ ဝန်မင်း...
Har.. Alright.. The emitting of ray of light is really venerable.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ထိုအချိန် နာဂရဘုရင်ကြီးမှာ ကြည်ညိုလောဘစိတ်
ဘက်ကာ အမိန့်တော် ချမှတ်လေသည်။

At that time, King Nagara delivered
with greedy mind.

ကိုင်း..
ကုန်သည်ညီနောင်တို့ ကျွန်ုပ်
ဥက္ကဋ္ဌနာဂရတိုင်းဘုရင်အမိန့်တော်
ချမှတ်မယ် နာခံကြစေ။
Kai...Bro_Merchants..
I will deliver to you.
Obey my order.



ဟောဒီ ရွှေကြတ်တော်ထံမှ
ကိန်းဝပ်စံပါယ်တော်မူနေတဲ့
ဘုရားရှင်ရဲ့ဆံတော်ရှစ်ဆူအနက်မှ
ဆံတော်နှစ်ဆူကို အကောက်တော်အဖြစ်
ကောက်ခံစေမယ်..အမိန့်တော်။
Give me two holy hairs in this
casket as a harbour tax.
This is my order.



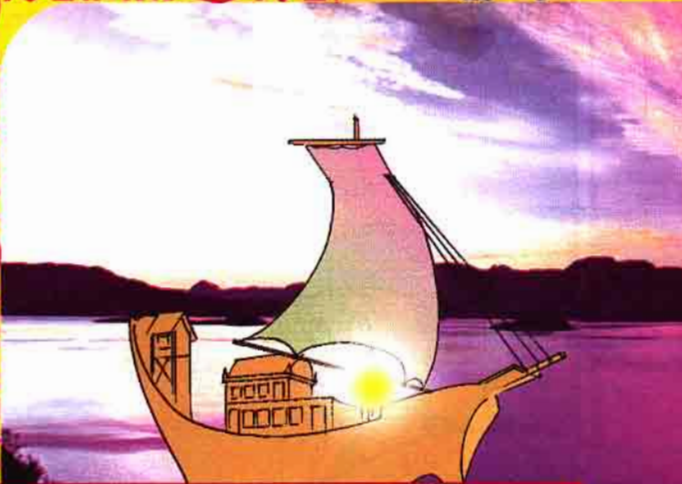
ကုန်သည်ညီနောင်တို့သည် ဆံတော်နှစ်ဆူကို
ပေးလိုက်ကြပြီး ကြေကွဲဝမ်းနည်းစွာဖြင့်
ခရီးဆက်ခဲ့ကြသည်။
Bro_Merchants gave them and
sailed out unwillingly.



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆီခိုင်း

ဤသို့ဖြင့် ဆံတော်ပင့်ဆောင်လာသော ကုန်သင်္ဘောကြီးသည် “နာဂရာဇ်မော်” အငူသို့ ညအိပ်နားရန် ဆိုက်ရောက်လာခဲ့သည်။

Thus, the barge that carried the holy hairs disembarked at cape Nagaraj overnight.



ညအိပ်ရန်နားစဉ် ရတနာရွှေကြွတ်အတွင်းမှ ဆံတော်များ ရောင်ခြည်တော်ကွန့်မြူးနေသဖြင့် ဘုမိန္ဒရနဂါးဘုံနေ “ဇေယျသေန” နဂါးမင်းကြီးသည် သိရှိလိုစိတ်ဖြစ်ပေါ်လာခဲ့လေသည်။

At that time, the ray of light emitted from the hairs in the casket. So, the king of dragon Zeyasaena from Bumindara dragon_Heaven saw this event.



အင်း... ဒီလှေကြီးပေါ်မှာ ရောင်ခြည်တော်တွေ ဝင်းလက် ထွက်ရှိနေတာ ထူးဆန်းလှချည်လား
...
Oh ... Very Strange!

အကြောင်းစုံသိရလေအောင် ငါ့ကိုယ်တိုင် သင်္ဘောကြီးပေါ် တက်ကြည့်မှ တော်ချေမယ်။
I would inquiry on the barge to know details.



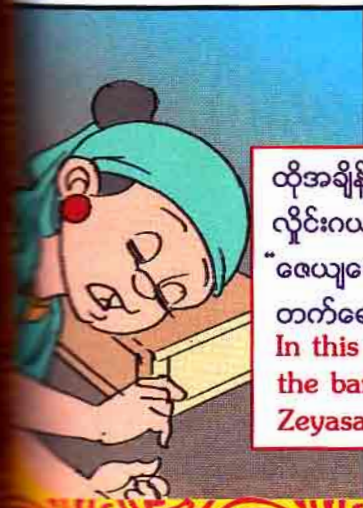
ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



လပြည့်ည သန်းခေါင်ယံအချိန် ကုန်သင်္ဘောကြီး ရပ်နားနာနေရာ၌ လှိုင်းပုတ်သံ၊ လေတိုးသံမှအပ တစ်လောကလုံး တိတ်ဆိတ်လျှက်ရှိလေသည်။
On full-moon day midnight, there was silent near the barge except the sound of waves and blowing wind.



“ဇေယျသေန” နဂါးမင်း၏ အိပ်ငွေ ချထားမှုကြောင့် တပုဿ၊ ဘလ္လိက ညီနောင်နှင့် သင်္ဘောသား အားလုံးတို့ အိပ်ပျော်ကုန်ကြ၏။
Taphussa, Ballika and the boatmen fell asleep because of king dragon's hypnotism.



ထိုအချိန် ကုန်သည်လှေကြီးအနီးသို့ လှိုင်းဂယက်တစ်ခု ရိုက်ခတ်လာပြီး...
“ဇေယျသေန” နဂါးမင်းသည် လှေပေါ် တက်ရောက်ခဲ့လေသည်။
In this time, a wave occurred near the barge and King dragon Zeyasaena climbed on the barge.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

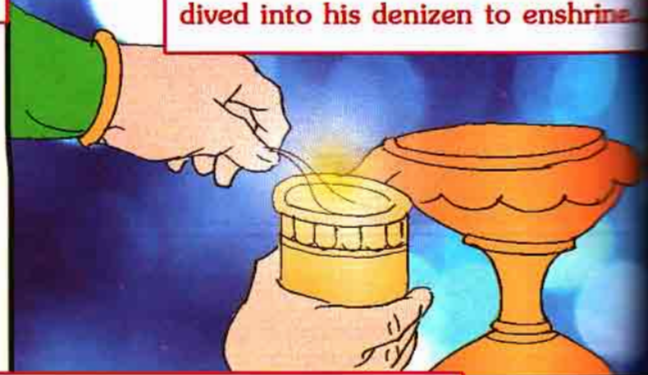
နဂါးမင်းသည် လှေဦးပိုင်း ဆံတော်ကြုတ်ရှိရာသို့ ရောက်သော် လူယောင်ဖန်ဆင်းပြီး ကြည့်လေရာ...

When the king dragon reached at the top of barge, he created as a human.

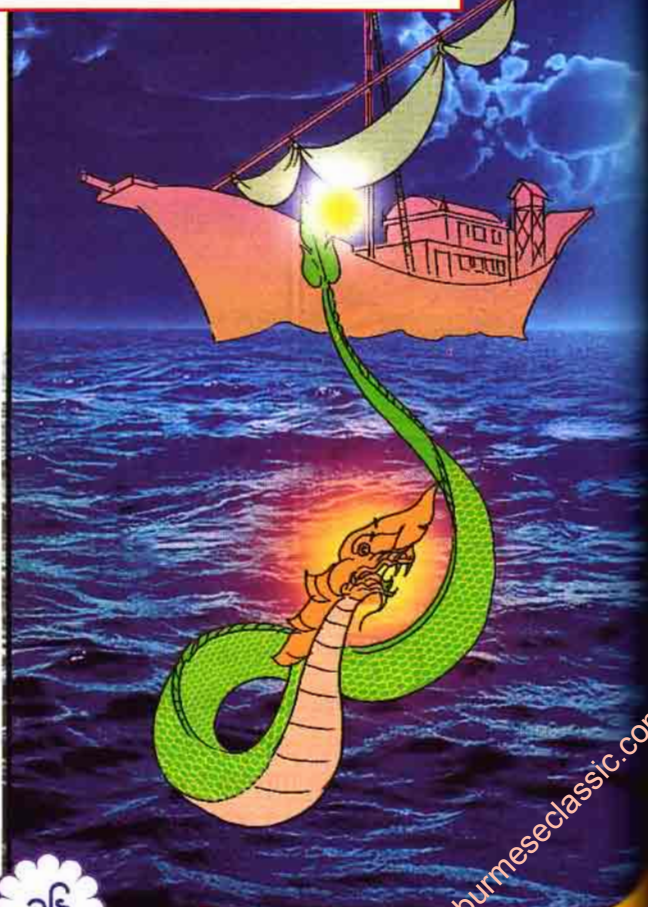
ထို့နောက် နဂါးပြည်ဝယ် ပူဇော် ကိုးကွယ်လိုလှသဖြင့် ဆံတော်နှစ်ဆူအား ခိုးယူကာ ပင့်ဆောင်ပြီး...

Then, he stole two holy hairs and dived into his denizen to enshrine.

အလိုလေး...ဒါ...ဒါ ဘုရားရှင်ရဲ့ ဆံတော်မြတ်တွေ ရောင်ခြည်တော်ကွန်မြူးနေပါပကောလား
Alas..this is the holy hairs of Buddha and the ray of light emitting from the hairs.



နဂါးအသွင်ပြန်လည်ဖြစ်ပေါ်လာကာ လှေကြီးပေါ်မှ ပင်လယ်တွင်းသို့ ပြန်လည် ဆင်းသက်သွားလေတော့သည်။
He created return as a dragon and climbed down on the barge.



ရွှေထိပ်ဝေထိ ဆပိုင်း

ဆရာကြီးမှာ တုန်ကန်ဖြစ်သွားသောကြောင့်
တုန်သည်ညီနောင်နှင့် လှေသားတို့ လန့်နိုးလာကြပြီး...
Bro_Merchants and the boatmen woke up
because of vibration of the barge.

ဟိုမှာ ဆံတော်ကြွတ်
ပွင့်နေပါလား...
Over there..The casket
is opening.

ဟေ့..တို့လှေကြီး
ဘာဖြစ်တာလဲဟ...
Hey..What happen?

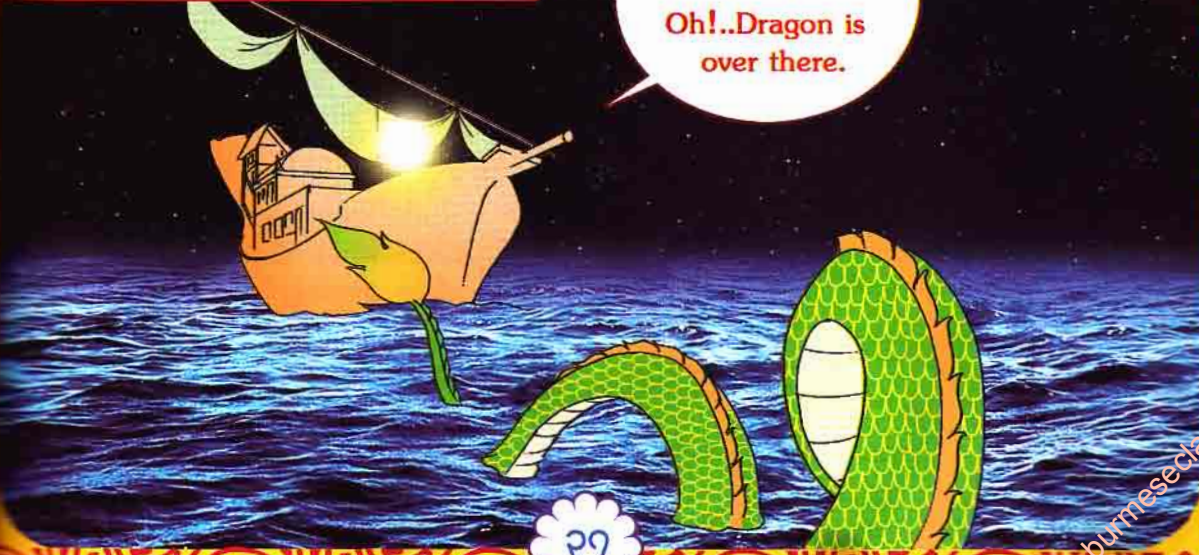


ဟာ...ဒုက္ခပဲ
ဆံတော်နှစ်ဆူမရှိတော့ပါလား
Trouble! There is no
two holy hairs.



တုန်သည်ညီနောင်တို့ လှိုင်းဂယက်ထသွားသော
စင်လယ်ပြင်ဘက်သို့ လှမ်းကြည့်လိုက်ရာ...
Two brothers looked toward the sea...

ဟာ..
ဟိုမှာ နဂါးကြီးပါလား...
Oh!..Dragon is
over there.



ရွှေစိရုံစေတီ သမိုင်း

ထိုအခြင်းအရာကို ကုန်သည်ညီနှောင်တို့ သဘောပေါက်နားလည်လိုက်ပေသည်။
They understood this situation.



ဆံတော်နှစ်ဆူ
နဂါးကြီးဆီပါသွားပြီနဲ့တူတယ်
အစ်ကိုတော်...
Brother! I think the dragon
brought two holy hairs.



အေး...ဟုတ်ပေတယ်
ညီတော်...
Oh!Yes.



ထို့နောက် ဝမ်းနည်းကြေကွဲစွာဖြင့်ပင် ကျန်ဆံတော်လေးဆူအား ပင့်ဆောင်ပြီး မိမိတို့ နေရပ် ဥက္ကလာပတိုင်းသို့ဆက်လက် ထွက်ခဲ့ကြသည်။
They carried four hairs and left sadly to their place Okkalapa Division.

ရွှေတိဂုံစေတီ ဆာဗိုင်း

ညီဖြင့် မိမိတို့ နေရပ်ဆိပ်ကမ်းဖြစ်သော ဘူလာပတိုင်း၊အသိတစ္ဆေဆိပ်ကမ်းသို့ ဆော်မြတ်ပင့်ဆောင်လာသော လှေကြီး ဆိပ်ကမ်းရောက်ရှိခဲ့လေသည်။
Then,their barge reached Okkalarpa mission,Asitınca harbour.



ကုန်သည်ညီနောင်တို့လည်း ဇခင်သုဝဏ္ဏ သူဌေးကြီးထံ အကြောင်းကြားလေသည်။
Bro_Merchants informed to their father.

သားတော်တို့ ကုန်လှေကြီးပေါ်တွင် ပွင့်တော်မူစ ဘုရားရှင်၏ ဆံတော်မြတ်များကို ပင့်ဆောင်လာပါတယ် ဘုရား...
My father...we carried holy hairs of Buddha on the barge.

အေး ကောင်းလှပေတယ် သားတို့ ..ဥက္ကလာပမင်းကြီးထံ လျှောက်ထားမှ သင့်ချေမယ်ကွယ့်။
Great! We should apply to King Okkalarpa.



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆိုင်း



သုဝဏ္ဏသူဌေးကြီးလျှောက်ထားချက်အရ ဥက္ကလာမင်းကြီးလည်း ကြားသိတော်မူပြီးနောက် ဆိပ်ကမ်းသို့ စစ်အင်္ဂါလေးပါးနှင့် တကွ ကိုယ်တိုင်ဆင်းပြီး ဆံတော်ဓာတ်ကို ဦးခိုက်ပူဇော်လေသည်။

According to the rich man Suvanna's applying, as soon as the king know, he went to the harbour with four kinds of combat troops and worship the holy hairs.



ရွှေထိရံစေတီ ဆိုင်း

သင်္ဘောဆိပ် ယခု(ပိုလ်တထောင်)ဘုရားတည်ရှိရာ၌
 ဆွေသီတင်းသုံးရန် ခမ်းနားလှပသော ရတနာမဏ္ဍပ်ကြီးများ
 ဆြန်ဆောက်လုပ်စေပြီး ပြည်သူအပေါင်းကို နေ့ညမပြတ်
 နှုတ်ခိုးခိုက်စေသည်။

At the harbour(now Botahtaung Pagoda),to stay up
 a moment,they built quickly splendid booths and
 make to worship citizens.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ကုန်သည်ညီနှောင်တို့သည်
ပင်လယ်တွင်းဖြတ်သန်းခဲ့ရာတွင် ဆံတော်မြတ်
လေးဆူဆုံးရှုံးခဲ့ပုံကိုဥက္ကလာပမင်းကြီးထံ
ဝမ်းနည်းစွာ လျှောက်တင်လေသည်။

Two brothers applied sadly to
the king that they lost holy hairs.



ထိုအခါဥက္ကလာပမင်းကြီးသည်
အဓိဋ္ဌာန်ပြုလေသည်။
Thus, King Okkalarpa assured.

မြတ်စွာဘုရားရှင်ရဲ့ဗျာဒိတ်နဲ့အညီ
တပည့်တော် ကိုးကွယ်ပူဇော်ခွင့်
ကေနိရမည်ဆိုပါလျှင်...

If I must worship with Buddha's
pronouncement,

ဆံတော်မြတ်(၈)ဆူသည်
ဘုရားရှင်ပေးသနားတော်မူသည့်
အတိုင်းရှိပါစေသတည်း...
eight holy hairs reach
as you paid.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ဥက္ကလာပမင်းကြီးလည်း ဤသို့အမိဋ္ဌာန်ပြုပြီး
ဆံတော်မြတ်ရွှေကြွတ်တော်ကို ဖွင့်ကြည့်လေရာ...

After that, the king opened and looked
the casket.



မူလအတိုင်း ဆံတော်မြတ်(၈)ဆူတိတိကို
ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဖူးတွေ့ရလေသည်။

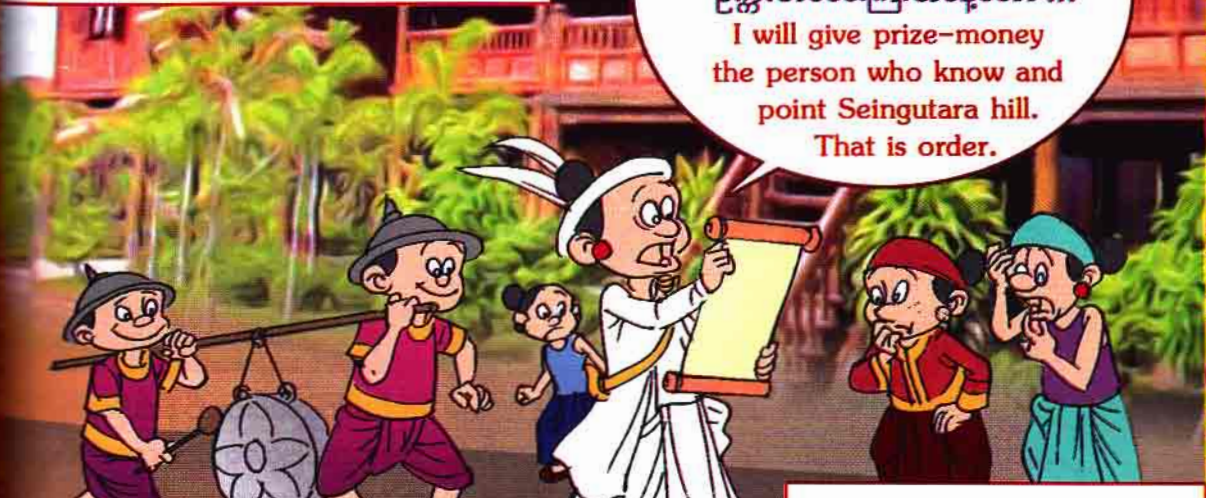
They worshiped originally eight
holy hairs delightfully.



ဆိုနောက် သိဂုံတ္ထရကုန်းရှိရာကို ရှာဖွေနိုင်သူအား
ဆင်းကြောင်းနင်းခတ်ပြီး ရှာဖွေလေရာ...

Then, they looked for a person
who know Seingutara hill.

သိဂုံတ္ထရကုန်းရှိရာအရပ်ကို
သိရှိသူဖြစ်ပါက ညွှန်ပြနိုင်လျှင်
ဆုတော်ငွေ ချီးမြှင့်မြှောက်စားတော်မူမည်။
ဥက္ကလာပမင်းကြီး အမိန့်တော် ...
I will give prize-money
the person who know and
point Seingutara hill.
That is order.



သို့သော်...ရှာဖွေနိုင်သူပတွေ့ရှိပေ
But...nothing can do.

နောက်ဆုံးတော့ အခက်တွေ့ရ၍
ဥက္ကလာပမင်းကြီးသည် ဖခမည်းတော်
သိကြားမင်းကို "တ" လိုက်လေရာ...
Finally, the king requested his
father King Sikkyar.



ဖခင်သိကြားမင်းသည် နတ်ဗိုလ်ခြေ
အစုံအလင်ဖြင့် ဧရာဝတီဆင်ကို စီးတား
ဆင်းသက်လာလေသည်။
King Sikkyar came down with
Ayeyarwon elephant and deva

ရွှေထိပ်ဝေတီ သမိုင်း

နီအခါ ဥက္ကလာပမင်းကြီးက...
Then, King Okkalarpa...

ရှေးဘုရားသုံးဆူသော
ဘုရားတို့၏တောင်စေ့တော်၊
ရေစစ်တော်၊ ရေသနပ်တော်တို့ရှိရာ
အရပ်ဖြစ်တဲ့ "သိဂုံတ္ထရ" တောင်တော်
အရပ်ကိုညွှန်ပြတော်မူပါဖေမည်းတော်...
Show Seinguttara hill where the
staff the water decanter and
waist-cloth of the late
enlightened Buddha were.



ချစ်သား ဥက္ကလာပမင်း
ငါသည် အသက်တမ်းအားဖြင့်
ငယ်သောကြောင့် ရှေးဘုရားတို့အား
မမှီချေ။ သက်တော်ရှည်လှသော ကမ္ဘာစောင့်
နတ်ကြီး (၅) ပါးတို့အား ပင့်ဖိတ်မေးပြန်အံ့။
My son, I can't see because I am
young. So, I must ask very long age
five devas of world guardians.



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆိုင်း

ထိုနတ်ကြီး(၅)ပါးဖြစ်ကြသော - (၁) အမြိတ္တ ရုက္ခဒေဝနတ်
(၂) ဝေဠုသုမန ရုက္ခဒေဝနတ် (၃) ဥဒုပ္ပရ ရုက္ခဒေဝနတ်

They are - (1) Amyitta Rukkha Deva
(2) Velsumana Rukkha Deva
(3) Udumbara Rukkha Deva



(၄) ခေပသွယ် ရုက္ခဒေဝနတ်
(၅) သော်က ရုက္ခဒေဝနတ်တို့အား သိကြားမင်း
ဥက္ကလာပမင်းသည် ပင့်ဖိတ်၍ စုဝေးရာ အရပ်ကို
“စုဝေးကုန်း” (ယခု) ဆူးလေကုန်း ဟုခေါ်တွင်လေသည်။

(4) Khepathwe Rukkha Deva
(5) Sawka Rukkha Deva. King Sikkyar &
King Okkalarpa invited five of them. This place
is called Su Lay Kone (now Sue Lay Kone).

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ထိုအခါ အမြိတ္တ ရုက္ခဒေဝနတ်ကြီး(မှော်ဘီနတ်ကြီး)က တကုသန်ဘုရား ၏တောင်ဝေးတော်ကို သိဂုံတ္ထရကုန်းရှိ ကညင်ပင်ကြီးအောက်၌ မြုပ်နှံထားကြောင်း ပြောလေသည်။

Amyitta Rukkha Deva (Maw-bi Nat)said that Kakusan Buddha's staff was buried under the dipterocarp tree.



ဝေဠုသုမန ရုက္ခစိုးဒေဝနတ်ကြီးက ကောဏဂုံဘုရား၏ ရေစစ်တော်အား သိဂုံတ္ထရကုန်းရှိ ကညင်ပင်ကြီးအောက်၌ မြုပ်နှံထားကြောင်း ပြောပြန်သည်။

Velusumana Rukkha Deva said that Kawnagon Buddha's water decanter was buried under this tree.



ဣဒ္ဓရရုက္ခဒေဝနတ်ကြီးက ကဿဇဘုရားရှင်၏ ခုဆန်တော်သည် သိဂုံတ္ထရကုန်းရှိ ကညင်ပင်ကြီး အောက်၌ မြုပ်နှံထားကြောင်း မြွက်ကြားပြန်သည်။

Udumbara Rukkha Deva said that Kassapa Buddha's waist-cloth was buried under this tree.



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆိုင်း



သို့ဖြင့် မှော်ဘီ နတ်ကြီးညွှန်ပြရာ အရပ်သို့ လူရောနတ်တို့ပါ သွားရောက်ကာ ချုံနွယ်များ ထူထပ်စွာ ပေါက်ရောက်နေသော တောအုပ်ကို ရှင်းလင်းကြသည်။

Human and Devas went to the place where Mhaw-bi Nat pointed and they cleared the forest.

ထို့နောက် တောင်သုံးလုံးကို တွေ့ကြရပြီး... ယင်းတောင်သုံးလုံးအကြား ကညင်ပင်ကြီးကို တွေ့ကြလေသည်။

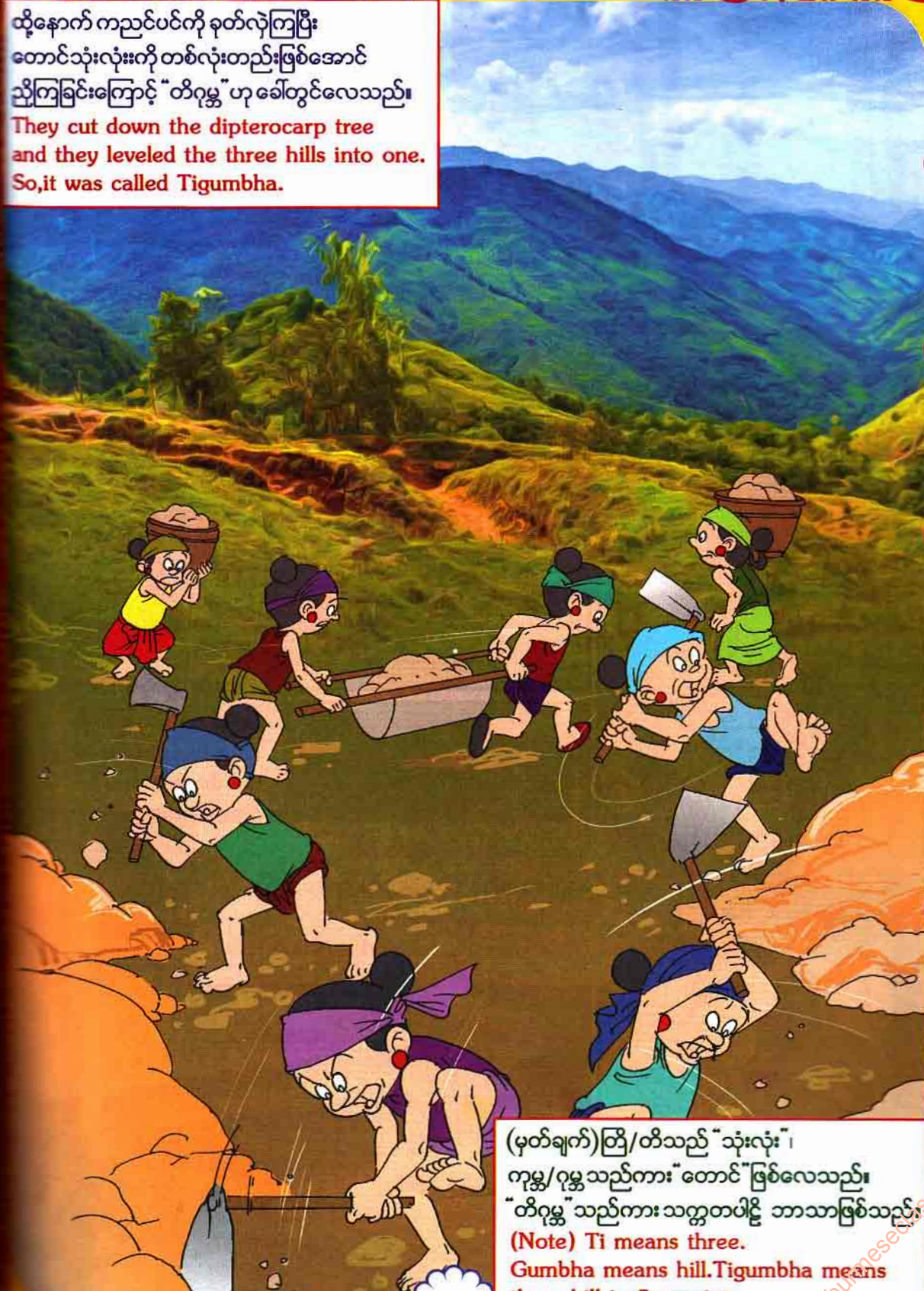
Then, they found three hills and they saw the dipterocarp tree amid three hills.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ထိုနောက် ကညင်ပင်ကို ခုတ်လှဲကြပြီး
တောင်သုံးလုံးကို တစ်လုံးတည်းဖြစ်အောင်
ညှိကြခြင်းကြောင့် "တိဂုမ္ဘ" ဟု ခေါ်တွင်လေသည်။

**They cut down the dipterocarp tree
and they leveled the three hills into one.
So, it was called Tigumbha.**



(မှတ်ချက်)တြိ/တိသည် "သုံးလုံး" ၊
ကုမ္ဘ/ဂုမ္ဘသည်ကား "တောင်" ဖြစ်လေသည်။
"တိဂုမ္ဘ" သည်ကား သက္ကတပါဠိ ဘာသာဖြစ်သည်။
**(Note) Ti means three.
Gumbha means hill. Tigumbha means
three hill in Sanscrit.**

ရွှေတိဂုံစေတီ ဆာမိုင်း



ယင်းတောင်သုံးလုံးကို ညှိကြရာမှ လူအများ
သွေးမွန်သော ရောဂါဖြစ်ကြလေရာ...
While they were levelling the ground,
they suffered high blood pleasure disease.

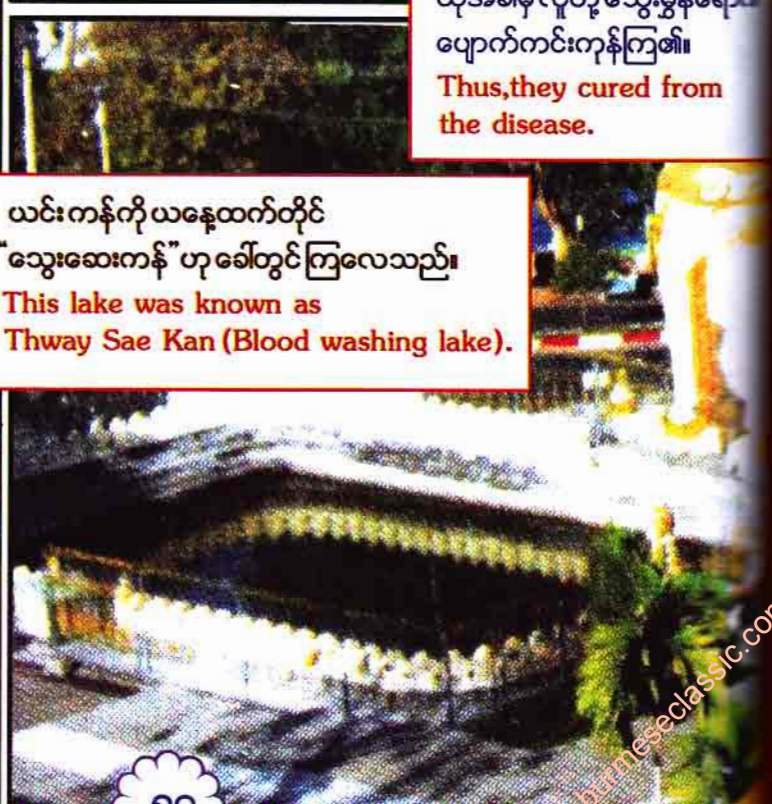
သိကြားမင်းသည် ရေကန်ကို ဖန်ဆင်းပြီး ဒေဝဩသ
နတ်ဆေးကို ထိုရေကန်၌ ခပ်ကာ ရောဂါဖြစ်သူတို့ကို
သောက်စေသည်။
King Sikkyar created a lake with angelic
medicine and let them drink it.



ထိုအခါမှ လူတို့ သွေးမွန်ရောဂါ
ပျောက်ကင်းကုန်ကြ၏။
Thus, they cured from
the disease.



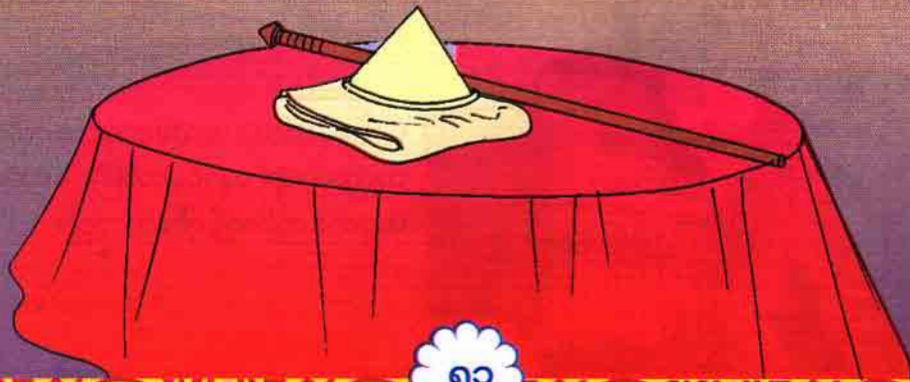
ယင်းကန်ကို ယနေ့ထက်တိုင်
“သွေးဆေးကန်” ဟု ခေါ်တွင်ကြလေသည်။
This lake was known as
Thway Sae Kan (Blood washing lake).



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆာမိုင်း

ကညင်ပင်ကြီးအောက်မှ ပင်ခြေရင်းကိုတူးဆွကြရာ
 ရှေးဘုရားသုံးဆူတို့၏ တောင်ဝှေးတော်၊ ရေစစ်တော်၊
 ရေသနပ်တော် တို့ကို ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာတွေ့ရှိကြရလေ၏။

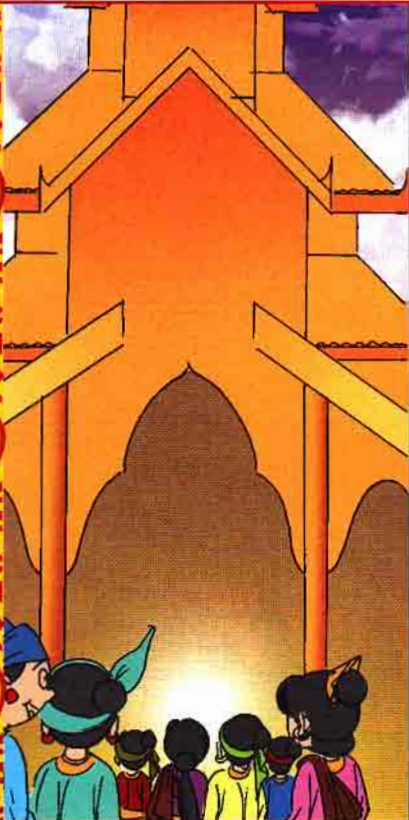
**When they dug the foot of the dipterocarp tree,
 they found the staff, the water decanter and
 waist-cloth of ancient Buddha with delight.**



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆမိုင်း

သို့နှင့် ဥက္ကလာပမင်းကြီး ဦးဆောင်သည့် ပြည်သူအပေါင်းတို့သည် ဆံတော်ဓာတ်မြတ်ရှစ်ဆူ နှင့်တကွ ရှေးဘုရားသုံးဆူတို့၏ ပရိဘောဂ၊ မွေတော်၊ ဓာတ်မြတ် (၃)မျိုးကို စေတီတည်ထားရန်အတွက်...

The citizens who are led by King Okkalarpa, to build a stupa with eight holy hairs and ancient Buddhas' relics...



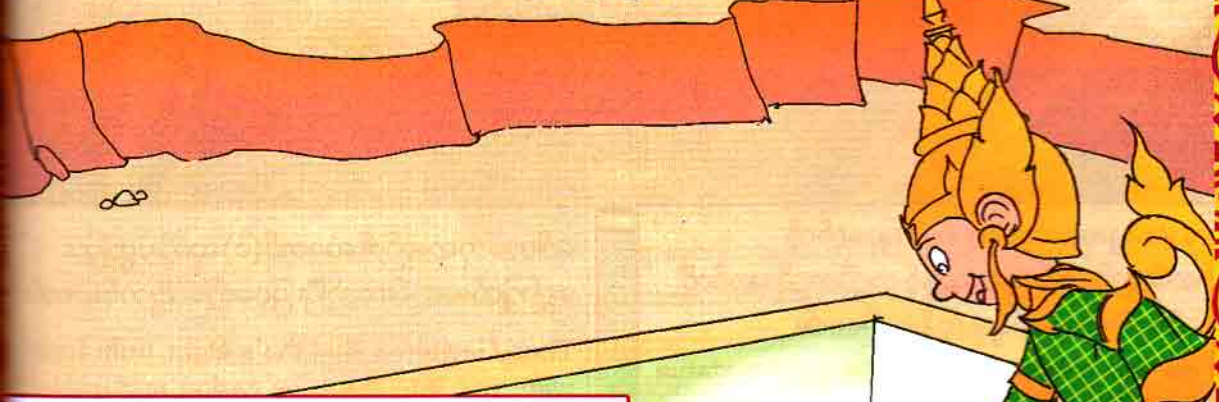
သိဂုံတ္ထရကုန်းတော်ပေါ်တွင် ကြီးကျယ် ခမ်းနားသောစံကျောင်း မဏ္ဍပ်ကြီး တည်ဆောက်၍ ခေတ္တထားရှိ ပူဇော်ထားလေသည်။
built a splendid booth and worshipped.



ယင်းနေရာအား အထိမ်းအမှတ်စေတီတော် တည်ထားရာ "နောင်တော်ကြီး" စေတီတော်ဟူ၍ ယခုတိုင် တွင်ကျန်ရစ်လေသည်။
They built a stupa in this place as a sign. It is called Naung-Taw-Gyi pagoda until now.

ရွှေတိဂုံစေတီ ဆောက်တင်

ကြာမှီ ဌာပနာတိုက် တည်ဆောက်လေရာ..
 သီကြားမင်းသည် စောက်(၄၀၄)တောင်၊
 အနံ(၄၄)တောင်ရှိ ဌာပနာတိုက်ကို စီမံကာ...
 Then, King Sikkyar created the vault with
 the depth of 404 elbow's length and
 breadth of 44 elbow's length...



မြောက်ဘက်၌ “နီဂြောစကျောက်ဖျာ”၊ အနောက်ဘက်၌
 ငြကျောက်ဖျာ”၊ တောင်ဘက်တွင် “မေ့ရံကျောက်ဖျာ”...
 At the northern wall made of
 “Nighawdha flat stone”, at the western wall
 made of “emerald flat stone”, at the southern
 wall made of “Dhammaran Flat stone”.

အရှေ့ဘက်တွင် “လောဟိတ ကျောက်ဖျာ”
 အင်းမှာ “ငွေကျောက်ဖျာ” ခင်း၍ စီမံ
 တည်ဆောက်လေသည်။
 at the eastern wall made of
 “Lawhita flat stone” and the floor
 was made of silver flat stone.

ရွှေထိဂုံစေတီ ဆိုင်း

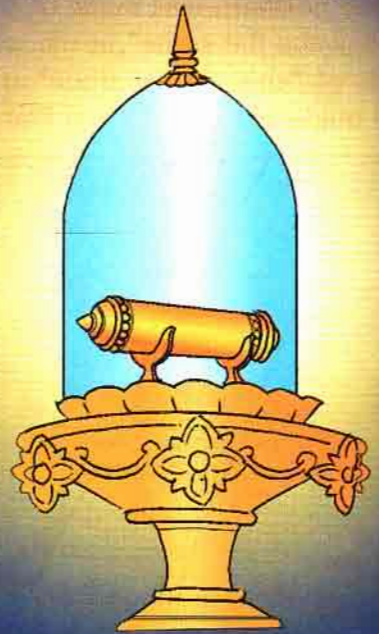
ယင်းနောက် အဝသုံးတောင်၊အလျားခုနစ်တောင်ရှိ ရွှေသင်္ဘောကို တည်ဆောက်ပြီး...

After that, the barge made of gold was constructed with the width of 3elbow's length and the length of 7elbow's length



ယင်းရွှေသင်္ဘောထက်တွင် မြပုခက်ကို ထမ်းရွက်သော တပုဿနှင့် ဘလ္လိကညီနောင်တို့ ရုပ်သွင်ကို ရွှေရုပ်များ သွန်းလုပ်စေ၏။
on this golden barge, put a golden statue of emerald cradle which was carried by Taphussa and Ballika.

ဂေါတမဘုရားရှင်၏ ဆံတော်(၈)ဆူကို ပတ္တမြား ရွှေကြတ်အတွင်းတည့်ပြီး မြပုခက်ပေါ်၌တင်လေ၏။
Then, Gawtama Buddha's eight holy hairs were put into the ruby casket and golden casket and placed it on the emerald cradle.

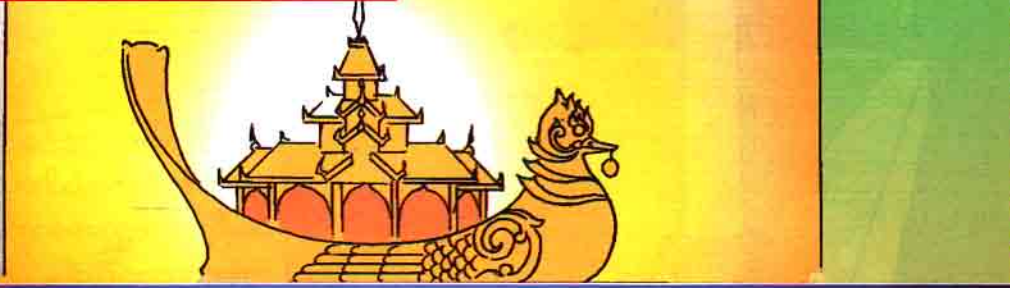


ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း



ကကုသန်ဘုရားရှင်၏ တောင်ဓဇးတော် ကောဏဂုံ
ဘုရားရှင်၏ ရေစစ်တော် ကဿပဘုရားရှင်၏
ရေသအုပ်တော်တို့ကို ပတ္တမြားကလပ်ပေါ်တင်လျှက်
ရွှေသင်္ဘောပေါ်တင်ထားလေသည်။
**Kakusan Buddha's staff, Kawnagon Buddha's
water decanter and Kassapa Buddha's
waist-cloth were put on the circular tray of
ruby and all were put on the golden barge.**

ရွှေသင်္ဘောရှိရာ ဌာပနာတိုက်ထဲသို့ ရေသွင်းပြီး
တပေါင်းလဆန်း(၁၅)ရက် ဒီရေတက်ချိန်နှင့်ချိန်ကာ
ထားလေသည်။
**On 15th fullmoon day of Tabaung, at the
time of high tide, irrigated into the vault
where the golden barge was enshrined.**



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆာခိုင်း

ဌာပနာတိုက် ဘေးပတ်လည်တွင်ကား
ဗြဟ္မာမင်း၊ သိကြားမင်း၊ ဥက္ကလာပမင်း၊ ကြီးနှင့် မိဖုရား
သုဝဏ္ဏသူဌေးကြီးတို့၏ ပုံတူ ရွှေရုပ်ထုတို့ကို...

Around the wall of the vault, the golden
statues of the King Brahmin, King Sikkyar,
King Okkalarpa and queen, the rich man
Suvanna.



ရွှေတံခွန်၊ ငွေတံခွန်၊ စိန်ပန်းခိုင်၊ ငွေပန်းခိုင်တို့
ကိုင်ဆောင်ကာ ရှစ်ရိုးပူဇော်ဟန်ကို ရွှေဖြင့်
သွန်းလုပ်ထားလေသည်။

were placed in their hands the emblems
made of gold, silver and ruby garlands
were holding.

ပြီးနောက် သိကြားမင်း၊ ဗြဟ္မာမင်း၊ ဥက္ကလာပမင်း၊
သုဝဏ္ဏသူဌေးကြီးတို့သည် ထိပ်ဝသုံးဆုပ်၊ အမြင့်
ခုနစ်တောင်ရှိသော ဖယောင်းတိုင်ကြီး (၄) တိုင်ကို
ဌာပနာတိုက်၏ ထောင့်လေးထောင့်၌ ထွန်းညှိပြီး...

After that, King Sikkyar, Brahma,
King Okkalarpa and rich man Suvanna
lighted four candles with the size of three
fists in diameter and the height of seven
elbow's length.



သာသနာတော် နှစ်ငါးထောင်ပတ်လုံး
မီးမငြိမ်းပဲ တည်စေသော်.. ဟု အဓိဋ္ဌာန်ဖြင့်
ထွန်းညှိထားလေ၏။

May those candles be lit up to
five thousand years of Sasana.
They assured and prayed like that.

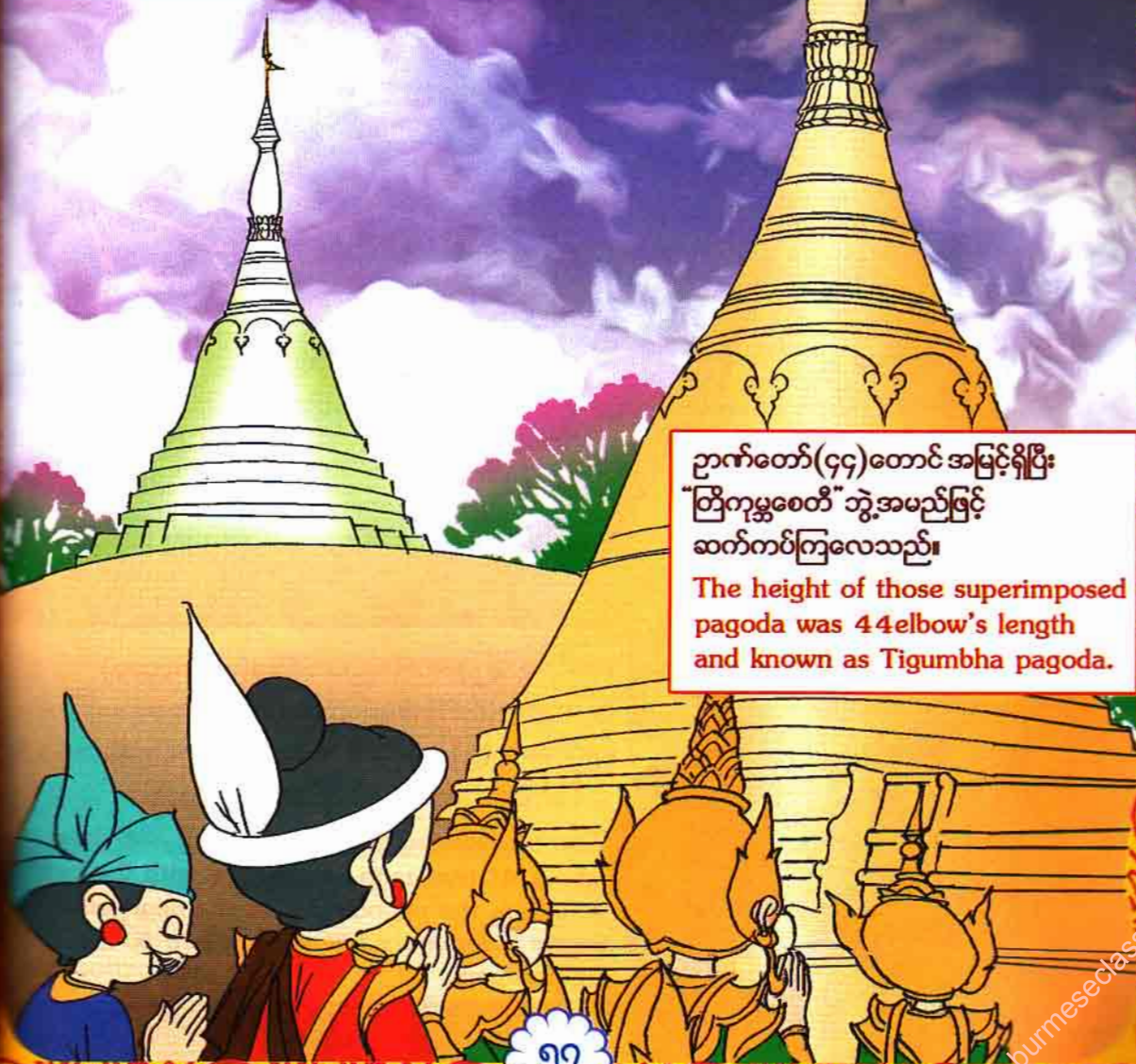
ရွှေစေတီဝံ့စေတီ သမိုင်း

ထိုနောက် ဌာပနာတိုက်ကို ကျောက်ဖျာကြီးဖြင့် ပိတ်လိုက်ကြပြီး ကျောက်ဖျာထက်၌ ရွှေစေတီကိုတည်ကာ...

Then, the vault was covered with flat stone and then upon this flat stone...

သင်းရွှေစေတီကိုဝံ့လျှက် ငွေစေတီ၊ ကြေးဖြူစေတီ၊ နီစေတီ၊ သလွဲစေတီ၊ ကျောက်ဖြူစေတီ၊ သံအုတ်စေတီတို့ကို အထပ်ထပ်ဝံ့တည်ပြီး...

cover the golden stupa, silver stupa, tin stupa, copper stupa, stone stupa and iron-brick stupa were superimposed one upon another.



ဉာဏ်တော်(၄၄)တောင် အမြင့်ရှိပြီး "တြိကုမ္ဘစေတီ" ဘွဲ့အမည်ဖြင့် ဆက်ကပ်ကြလေသည်။

The height of those superimposed pagoda was 44elbow's length and known as Tigumbha pagoda.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

နောင်သော် "တြိကုမ္ဘ" မှသည် "တိကုမ်" ၊ ထိုမှ "တိကုံ" ကာလရွှေလျားလာသော် "တိဂုံ" အဖြစ် ပြောင်းလဲပြီး "ရွှေတိဂုံ" ဟူ၍ ယခုတိုင် ခေါ်ဝေါ်ခဲ့ကြလေ၏။

The name of this pagoda deviated from Trigum, Tigum to Dagon and later it is known today as Shwedagon.

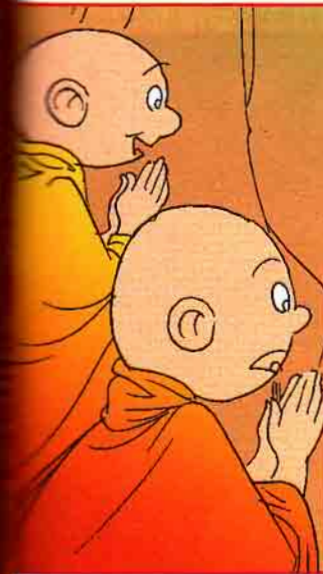


စေတီတော်ကြီးအား တည်ထားပြီး နှစ်ပေါင်း (၄၀၀) ဝန်းကျင်အထိ တိုင်းရေး၊ ပြည်ရေး အခြေအနေများကြောင့် ပြုပြင်စောင့်ထိန်းမှု နည်းပါးလာကာ သိဂုံတ္တရကုန်းတော်ထံ သစ်ပင်ခြံနွယ်များ ဖုံးလွှမ်းခြင်းခံခဲ့ရလေသည်။

The Shwedagon pagoda was built and since about 400 years in accordance with the bad situation, the pagoda was in the negligences. So, the Seinguttara hill was covered by trees and creepers.

ရွှေတိဂုံစေတီ ဆိုင်း

သာသနာသက္ကရာဇ်(၂၃၆)နှစ် သီရိဓမ္မာ
သာကမင်းကြီးလက်ထက်ရောက်သော်...
In the year of (236),the reign of
Sri Dhamma Asawka...



သုဝဏ္ဏဘူမိသို့ သာသနာပြုရန် ကြွရောက်လာသော
“အရှင်သောကထေရ်” နှင့် “အရှင်ဥတ္တရထေရ်”
နှစ်ပါးတို့သည် သိဂုတ္တရကုန်း၌ ရွှေတိဂုံဆံတော်ရှင်
ရှိကြောင်း သိရှိသွားခဲ့ပြီး...
The monks Shin Uttara and Shin Sawnahte
came to Suvanna Bumi to progagate and
they knew that there was Shwedagon
pagoda on the hill of Seinguttara.

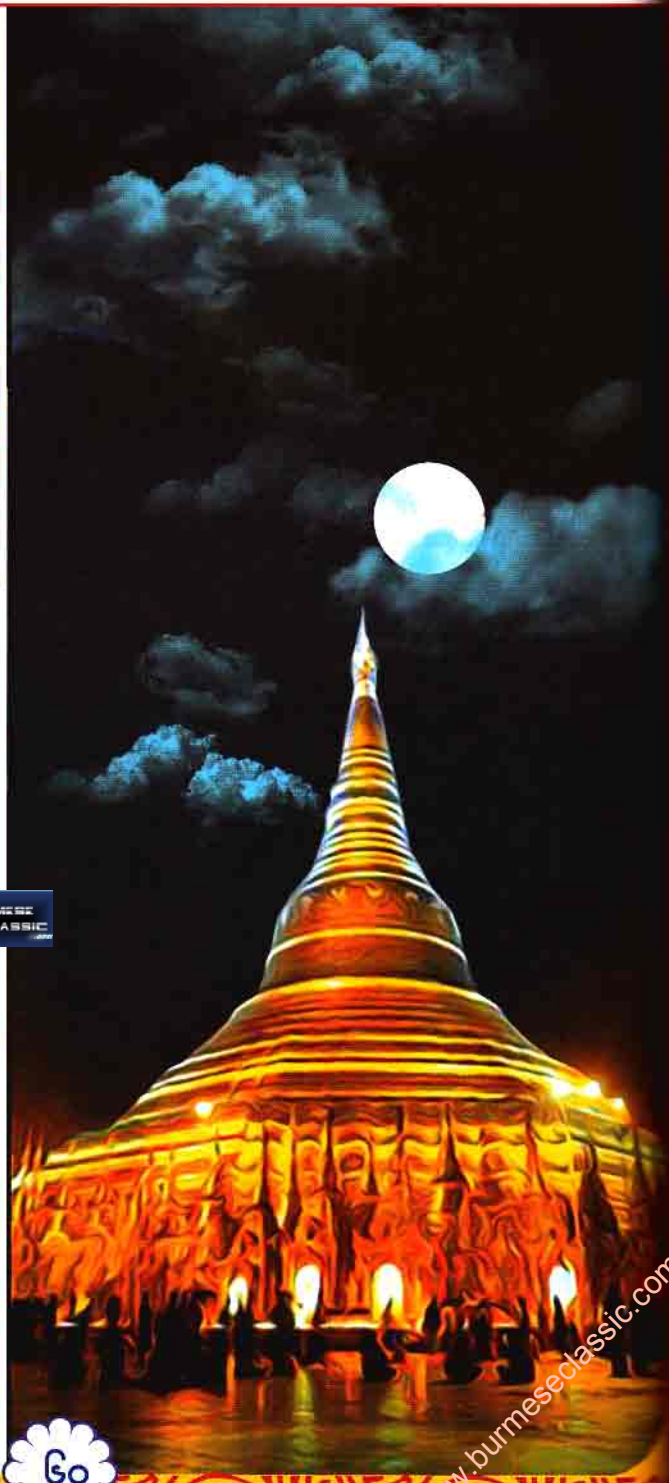
မင်းကြီးထံ အကြောင်းကြားတော်မူခဲ့လေသည်။
Then,they reported about it to the king.



မင်းကြီးလည်း မှူးမတ်အခြွေအရံများခြံရံလျက်
တောရံပုတ်တို့ကို ရှင်းလင်းစေပြီး၊ပူဇော်ဆက်ကပ်
တော်မူလေသည်။
The king along with his ministers cleared
the bushes and offered the pagoda.

ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

တို့နောက် ရွှေတိဂုံ စေတီတော်မြတ်ကြီးအား ပုဂံခေတ်၊
ဟံသာဝတီစံ၍ ခေတ်အဆက်ဆက်၊ မင်းအဆက်ဆက်တို့က
သဒ္ဓါကြည်ညိုထက်သန်စွာ လှူဒါန်းပြုပြင်မွမ်းမံခဲ့ကြလေသည်။
The pagoda was refurbished and embellished by
dynasties from Bagan era and Hantharwati era.



ရွှေတိဂုံစေတီ သမိုင်း

ဣပနာတိုက်သို့ ဆင်းနိုင်သည့် လှိုက်ဂူလမ်းရှိသည်ဟု
ယူဆရသောနေရာမှာ..မြောက်ဘက်မှစ်အနီးဒဂုံခင်ခင်လေး
တန်ဆောင်းရှေ့မှ ဆံတော်တွင်းဝင်ပေါက်ဂူ...

Assume that there is the stairway to climb
down to the vault where is near the northern
arch infront of Dagon Khin Khin Lay's pavillion.



BURMESE
CLASSIC

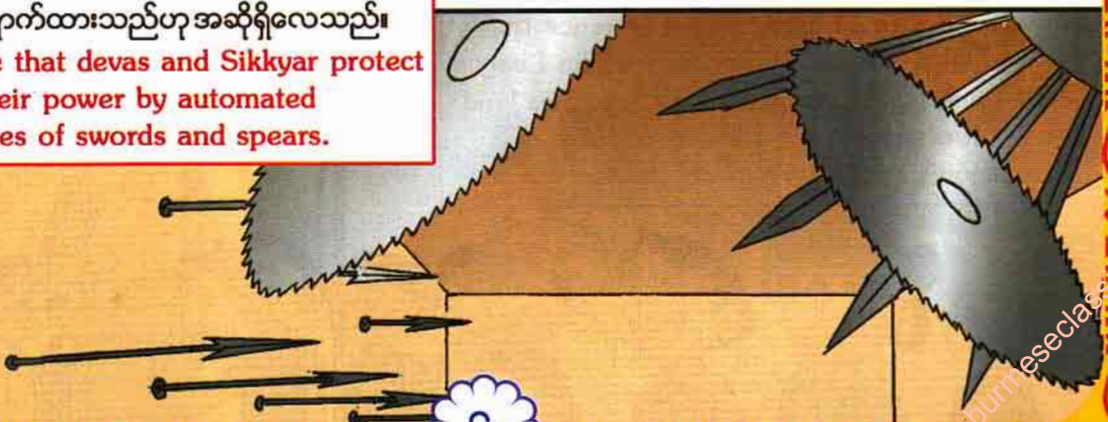


နောက်တစ်ခုမှာ အလယ်ပစ္စယံ သောကြာထောင့်နှင့်
တနင်္ဂနွေထောင့်အကြား ဆုတောင်းပြည့် စေတီအောက်မှ
ဆံတော်တွင်းဝင်ပေါက်ဂူတို့ဖြစ်ကြသည်။

Another one is in the middle platform
between Friday and Sunday corners,
right below the SuTaungPyae Pagoda.

ဆံတော်တွင်းဂူလမ်းများတွင် နတ်၊ သိကြားတို့
တန်ခိုးဖြင့် ဓားစက်၊ လှံစက်တို့နှင့် ကာကွယ်
စောင့်ရှောက်ထားသည်ဟု အဆိုရှိလေသည်။

Assume that devas and Sikkyar protect
with their power by automated
machines of swords and spears.



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆိုင်း

ရွှေတိဂုံသမိုင်းတွင် ကျော်ကြားသည်တစ်ခုမှာ
“စဉ့်ကူးမင်းခေါင်းလောင်းကြီး”ဖြစ်ပေသည်။

In the history of Shwedagon pagoda,
the other famous one is Sinkku Min's bell.



ကြေးစင်အလေးချိန်(၁၅၅၅၅)ပိဿာရှိပြီး
ဆင်ဖြူရှင်မင်းတရားကြီး၏ သားတော် စဉ့်ကူးမင်းက
သက္ကရာဇ်(၁၁၄၀)ပြည့် တပို့တွဲလဆန်း(၁၁)ရက်
ဗုဒ္ဓဟူးနေ့တွင် လှူဒါန်းခဲ့လေသည်။

The weight of the bell is 15555 viss and
Sinkku Min, the son of the King SinPhyuShin
donated it on Wednesday, 11th Waxing of
Tabodwe, 1140 M.E.

မြန်မာပြည် လွတ်လပ်ရေးသမိုင်းတွင် ဝိလ်ချပ်အောင်ဆန်း
ခေါင်းဆောင်သောဖက်ဆစ်တိုက်ဖျက်ရေး ပြည်သူ
လွတ်လပ်ရေးအဖွဲ့က ကြီးမှူးပြီး လူထု စည်းဝေးပွဲကြီးကို
ရွှေတိဂုံအလယ် ပစ္စယံတွင် အကြိမ်ကြိမ်ကျင်းပခဲ့သည်။

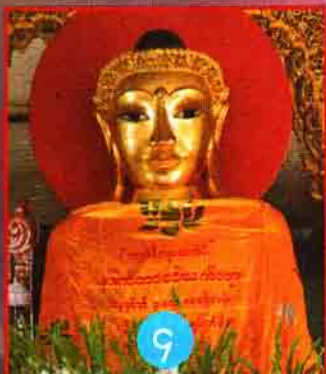
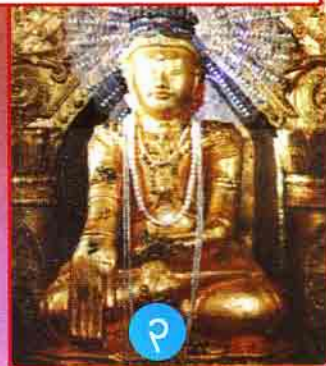
In the history of Myanmar Independence the
party of Anti-Fascist People's Freedom League
(AFPFL) led by General Aung San used to hold
mass conference at the middle platform of
Shwedagon pagoda for several times.



ရွှေတိဂုံစေတီ ဆီခိုင်း

ရွှေတိဂုံစေတီတွင် ထူးခြားသော(၉)ဌာနဘုရားများသို့ လှည့်ပြီး ပူဇော်အားထုတ်သူများရှိပေသည်။

In the Shwedagon pagoda, there are nine extraordinary pagodas.



ထိုဘုရားများသည်ကား (၁)တဝဂူ ဆုတောင်းပြည့် ဘုရား (၂)ဝိဇ္ဇာဇော်ဂျီဘုရား (၃)ဆုတောင်းပြည့်ဘုရား (၄)ရှင်မထီးဘုရား (၅)ရှင်အဇ္ဈဂေါဏဘုရား (၆)ဆံတော်တွင်းရှပ်ပွားတော် (၇)ဘိုးဘိုးအောင်ဘုရား (၈)လက်ပက်လက်ဘုရား (၉)ပြဒါးရှင်ဘုရားတို့ ဖြစ်ကြပါသည်။

There are:(1)Tawaghu SuTaungPyae Pagoda(2)Vijjar Zawgyi Pagoda (3)SuTaungPyae Pagoda(4)Shin-Ma-Htee Pagoda(5)Shin Izzaghauna Pagoda (6)Sandawdwin Image(7)Boe Boe Aung Pagoa(8)Latt-Pat-Latt Pagodda and (9)Py-a-da-Shin Pagoda.





နှစ်စဉ် ရွှေတိဂုံစေတီတော်ကြီး၏ ဗုဒ္ဓပူဇော်ယ
 ဝွဲတော်ကိုတပေါင်းလပြည့်နေ့တွင် စည်ကား
 သိုက်မြိုက်စွာ ကျင်းပလျက်ရှိပါတော့သည်။
**Shwedagon Pagoda's Festival annually
 held on the fullmoon day of Tabaung.**

